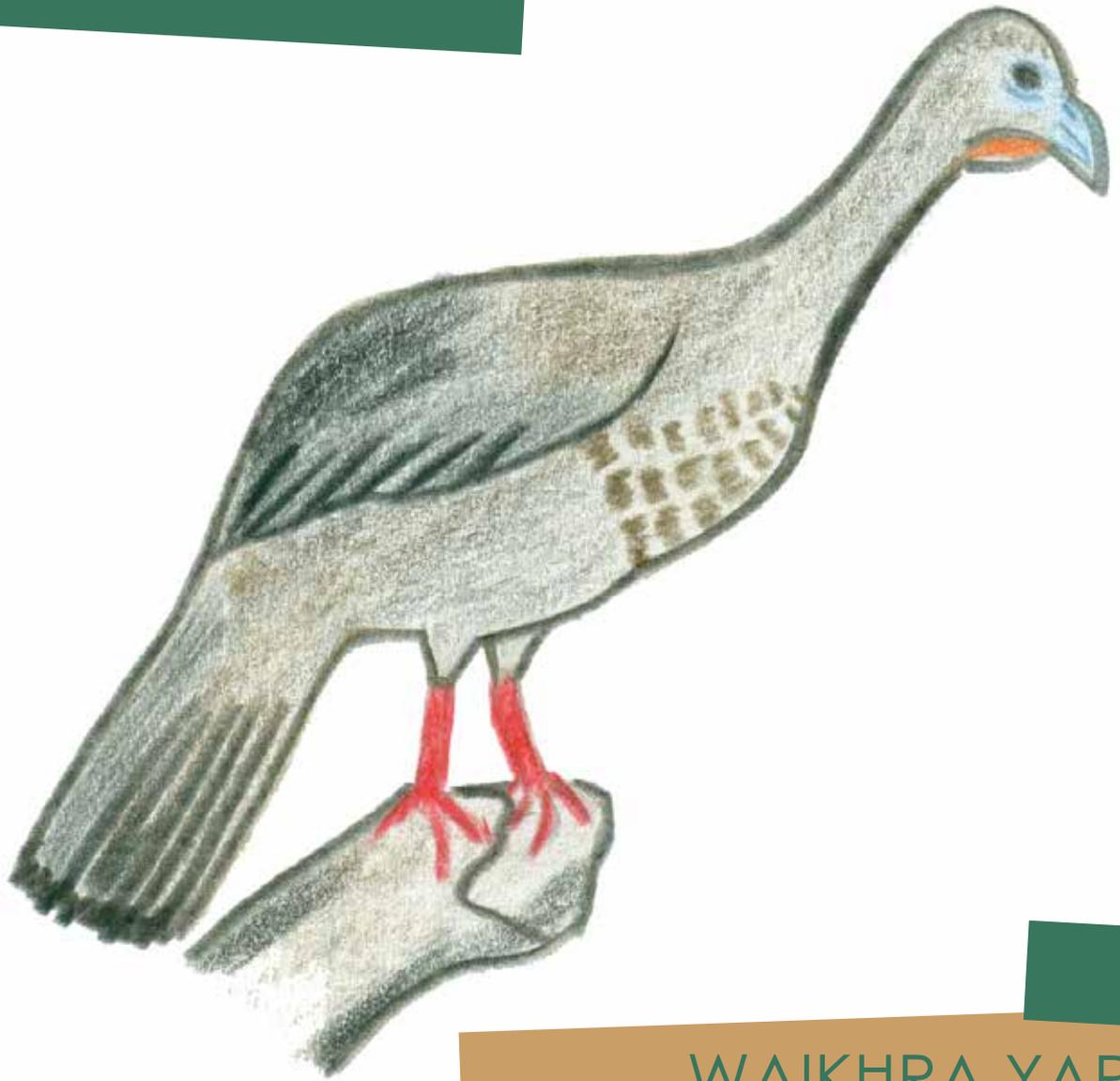


BELLA VISTA ABIYÚ



KITI

WAIKURA YARIRA

WAIKURA YAYA MANIRA

WAIKURA FOSE MINIA

SANIBURO FIKANUBURO KANEÑA MAKARA

ANIMALES COMESTIBLES
ANIMALES NO COMESTIBLES
ANIMALES PARA EXTRAER PLUMAJES
Y ADORNOS CULTURALES

BELLA VISTA ABIYÚ

KITI

WAIKURA YARIRA

WAIKURA YAYA MANIRA

WAIKURA FOSE MINIA

SANIBURO FIKANUBURO KANEÑA MAKARA

ANIMALES COMESTIBLES
ANIMALES NO COMESTIBLES
ANIMALES PARA EXTRAER PLUMAJES
Y ADORNOS CULTURALES

KITI
WAIKURA YARIRA
WAIKURA YAYA MANIRA
WAIKURA FOSE MINIA
SANIBURO FIKANUBURO KANEÑA MAKARA

ANIMALES COMESTIBLES
ANIMALES NO COMESTIBLES
ANIMALES PARA EXTRAER PLUMAJES
Y ADORNOS CULTURALES

Todas las ilustraciones de esta cartilla fueron elaboradas por miembros de la comunidad de Bella Vista y los textos se encuentran en lengua Tuyuca con la traducción al Español.

ISBN: 978-958-8317-82-3

Bogotá, D.C., Septiembre de 2014

Esta cartilla fue elaborada por la Comunidad
Bella Vista Abiyú en el marco del proyecto:

Diagnóstico, evaluación y manejo comunitario de la fauna
silvestre en la zona del río Tiquié, departamento del Vaupés,
amazonia colombiana

Financiado con recursos de la Fiduciaria Bogotá como vocera
del Patrimonio Autónomo Fondo Nacional de Fortalecimiento
para la Ciencia, la Tecnología y la Innovación, Francisco José de Caldas
de Colciencias y del Banco Interamericano de Desarrollo – BID.



Producción editorial:

Diagramación, fotomecánica, impresión y encuadernación: M+ LTDA.

Reservados todos los Derechos

Impreso en Colombia
Printed in Colombia

PRESENTACIÓN

Esta cartilla contribuye en el conocimiento de los animales que usamos y que son fundamentales para el sustento alimenticio equilibrado de la comunidad. Busca nuevas estrategias regionales para manejar los animales vivientes de la zona.

Los animales comestibles, animales no comestibles y animales para extraer plumajes y adornos culturales que se presentan en esta cartilla, son nativos de la región, de la selva, tienen diferentes nombres y son de diferentes clases: trepadores, terrestres de cuatro patas, tortugas y aves.

Los dibujos son hechos para reconocer cada animal, y por eso encontramos los dibujos de cada uno, como es. Si deseamos conocer más profundamente sobre los animales ¡INVESTIGUÉMOSLO! Esta cartilla es muy sencilla, está escrita en dialecto y un poco en español, es un instrumento para estimular a los jóvenes investigadores.

Este trabajo es un esfuerzo de búsqueda e investigación de los orígenes y poderes que nos dejaron nuestros abuelos para manejar adecuadamente nuestro territorio, es un esfuerzo para recuperar lo que hemos perdido y así obtener la sabiduría ancestral, para así llegar al objetivo de manejar nuestro territorio, como un ambiente sano para los seres humanos, animales y plantas.

Es un orgullo presentar esta pequeña cartilla.

Ernesto Valle Trujillo
CAPITÁN BELLA VISTA ABIYÚ
AATIZOT TIQUIÉ

AGRADECIMIENTOS

Una vez más resaltamos nuestros principales agradecimientos a las familias de la comunidad Bella Vista por la propuesta y la presentación del proyecto:

Recuperando la fauna y la cacería, trabajo participativo de dos comunidades Bella Vista y Puerto Loro.

Coordinación y asesoría del Instituto Sinchi y con apoyo financiero para el desarrollo del trabajo de Colciencias y el Banco Interamericano de Desarrollo – BID.

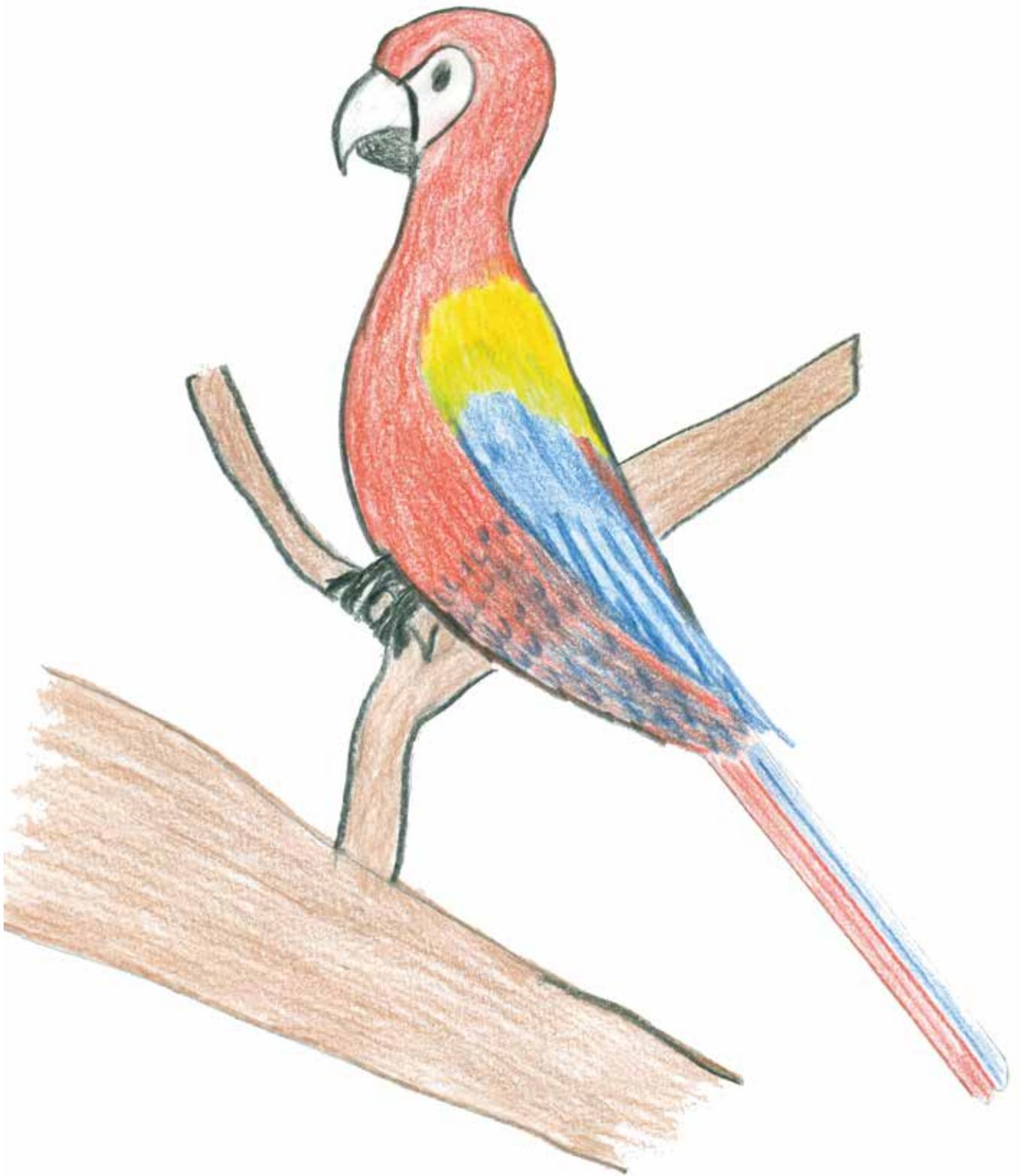
AUTORES

NOMBRE EN ESPAÑOL	NOMBRE TRADICIONAL	GRUPO ÉTNICO
Ernesto Valle Trujillo	Dəfúri ʻtáfino	Tuyuka
Belarmino Valle Trujillo	Yukuro ʻtáfino	Tuyuka
José Antonio Valle Comerciante	Fōrō ʻtáfino	Tuyuka
Domingo Resende Lara	Ñiridəfə ʻtáfino	Tuyuka
Carlos López Tenorio	Netori waifino	Bará
Guillermo Lima Lara	Yukuro ʻtáfino	Tuyuka
Leovigildo Lima Hernández.	Ñorō ʻtáfino	Tuyuka
Mauricio Valle Lara	ʻʻtarō ʻtáfino	Tuyuka
Manuel Resende Lara	Dəfo ʻtáfino	Tuyuka
Adriano López Lara	Ñafōwi waifino	Bará
Paulina Hernández	Wekofoa waifino	Bará
Sergio Resende Hernández	Nidəfə ʻtáfino	Tuyuka
Oscar Resende Lara	Yukuro ʻtáfino	Tuyuka
Jhon Jairo Lima Valenzuela	Buabi ʻtáfino	Tuyuka
Miguel Leonardo Lima	Dəfó ʻtáfino	Tuyuka
Libardo Resende Valenzuela	Ñorō ʻtáfino	Tuyuka
Fanny Cordero Urdaneta	Yefadio yefafino	Tucano
Fabiola Andrea Ramírez	Pedikuko	Cubea
María Fátima Valenzuela	Umusifo winayo	Desana
Silvia Tarciola Ramírez	Cūfbo waifino	Bará
Natalia Valenzuela	Mirigo winayo	Desana
Lilia Valle Acosta	Sumé ʻtáfino	Tuyuka

AUTORES

NOMBRE EN ESPAÑOL	NOMBRE TRADICIONAL	GRUPO ÉTNICO
María Lucila Acosta	Yufurifako yefafino	Tucano
Cecilia Hernández	Umusumefoa waifino	Bará
Rozana Barbosa Lima	Gawara yebamaso	Macuna
Mary Luz López Neira	Umusumefoa waifino	Bará
Ercilia Neira Barbosa	Yosokámo ũtáfino	Tuyuka
Francisco López Tenorio	Jeribuy waifino	Bará
Salvador López Neira	Yukuro ũtáfino	Tuyuka
Teresa López Lima	Yefadio waifino	Bará
Erminia López Alves	Umufoa waifino	Bará
Mirna Mariño Lemus	Sena ũtáfino	Tuyuka
Miguel Lima López	Fōrō ũtáfino	Tuyuka
Alfredo Barreto Vidal	Komé waifino	Bará
Etelvina López Neira	Umusumefoa waifino	Bará
María Neira Barbosa	Sumé ũtáfino	Tuyuka
María Regina Londoño	Tātūfoa waifino	Bará
Antonia Lara Hernández	Kai idemasa	Itana
Germán López Neira	Majākú waifino	Bará
Yenny Patricia Resende	Yosokámo ũtáfino	Tuyuka
Francisco Lima Barbosa	Yukuro ũtáfino	Tuyuka
Juan Antonio Resende	Fotadeo bua	Tuyuka
Rosaida Valencia	Kamō	Bará
Jorge Lima López		Tuyuka

MAÑ – GUACAMAYAS



MAÑ – GUACAMAYAS

Mañ basoka baujiya mañ koferi Araracuara famuri basoka, kũã uñabaunejiya kũãrẽ, sikato fure fino nijiyi, kũrẽ sijirã mañ kotoweojiya. Afeyetiadajirã, baya fũtitoye.

Mañ wãme: ãtãmañ, nitimañ:

Ania niiya kũã funa; yafimañ, busemañ, mañ, fakara, senamañ, wamutamañ. Biro bima jĩra merado wãmetijiya.

ãtã mañ ãtãgũfu basokãbaujiyi tigũfũ yerifonati kati, fonatigũ niki, terodobikia mañ.

Kũã yakatire: simio, dũfotẽ, yũũfo, foa, bati, bũkũgũdika, kaagũdika, ditigũdika, tutuamene. Sera mene, nee, wafu, mañwafu, yeegũdika, fũrĩwima.

Antes era un güio grande, del güio hacen que aparezca este animal, la guacamaya. Se originó en un lugar llamado mañ Koferi, en Araracuara. Los ancestros o los dioses de la creación llegaron a este lugar y dijeron: es necesario que hagamos que nazca este animal como arropamiento del danzador de cada grupo étnico, por este motivo las plumas son adornos para la danza.

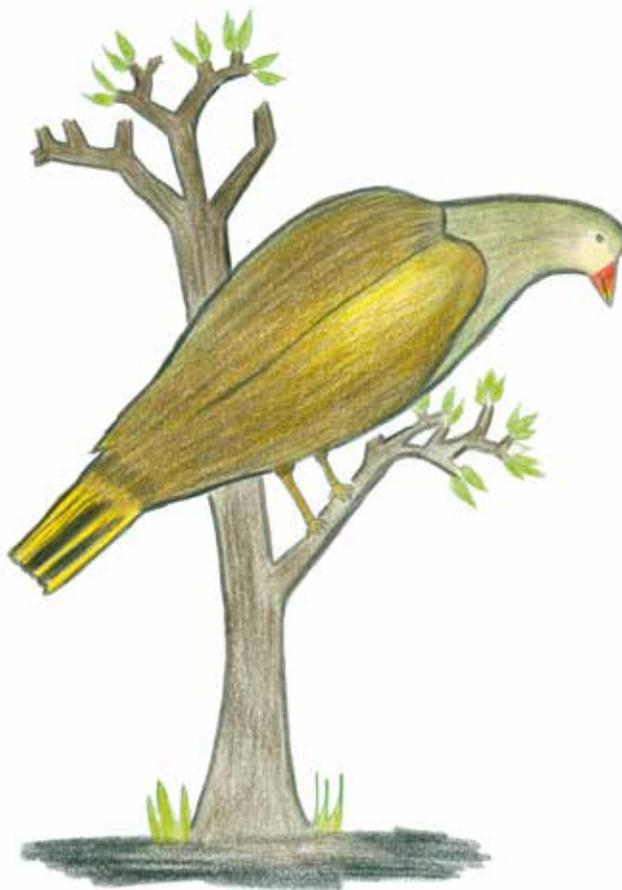
Se distinguen con diferentes nombres: ãtãmañ, nitimañ, yafimañ, busemañ, senamañ, wamutamañ, mañfakara.

Habita en bosques ondulados y tropicales. Se alimenta de pepas, hojas biches, patabá, ibacaba y otras clases. La época de cría es entre abril y marzo, tiene dos crías.

UMU BUTIGŪ – MOCHILERO



UMU ÑIGŪ – MOCHILERO



ÑOSÓ BUTIGŪ – ARRENDAJO



ÑOSÓ ÑIGŪ – ARRENDAJO



ÑAFŌMINÍ



UMU BUTIGŦ – MOCHILERO

UMU ÑIGË – MOCHILERO

ÑOSÓ BUTIGŦ– ARRENDAJO

ÑOSÓ ÑIGË – ARRENDAJO

ÑAFŌMINÍ

Umuã basokabaujīya umuã botafu, ani ñamirīumu basoka baujīyi, doseyaŦ, kafiminia nira tira bayaroa futi toye niku kēãye foari, afeyetiadajīrã kēãrē siãkia, kēã niya, ñamiriumu, kifēumu, umuñigē, umubutigŦ, ania niya ati fatire, kēã yakia, utia, yeseroa, wãkinimarōã, kasagŦdika dikadadika, wáfurua afeyeyanemokia.

Umuãgē wãmetia kēã fonatirigŦ, tigŦfú yo jīra, ofafiseri, ania umuã niya makadŦkŦfú, tatáboa, boarekori, wiariro, ani ñafōmini basokabaujīya nafōminisawi.

Los mochileros y los arrendajos también son originarios conjuntamente con la humanidad. Son específicamente animales para extraer las plumas para adornos y usar como material de las danzas tradicionales. Estos mochileros se originaron en un lugar llamado Umuãbota, es un cerro y son: Ñamiriumu, mochilero de noche, umu ñigē, mochilero negro, kifē umu, mochilero blanco, y los arrendajos negro y blanco son familia o pertenecen a este grupo; el otro compañero es Ñafomini, el machín.

Habitan en monte bravo, rastrojo, rebalse, sabanas, consumen avispa, insectos, y otros. No es comestible, algunos si lo consumen. ¡ OJO !

WÉRAFO



WÉRAFO

Yaiwa fakara, makō nigo sikatofure bara sutiro sãñagō yarigue amari basoko; daderi kōāmākūrē bogótimigo, kũfe uñamasĩrĩgϑ. Sika bureko, wametire feamomekoribureko mekasia, dusa, seeko waigo: baaro sutiro sañajīgō.

Añujāmagē niku, jīma jīgē, dadeikōāmākē kore numia nejīgē; kē dia warisiro, ñamire ko ya dufua tatijōbuabaru kuego, tero biri uña, sika bureko koōfū dϑkadore uñabuegϑ. Terodo bijārukuawō jīgϑ, ōfūdϑkare yakējēgϑ to feta jīyi dufuado; yaiwa foea terowajīyu, tero bijīgϑ suokaribasoko niña.

Antiguamente era la hija de los tigres, yaiwafakara, que salía siempre en busca de comida vestida con una ropa de barasutiro para así enamorar al hijo de un dios llamado Daderikoamaku. Sólo para él salía siempre al espacio vestida de tizereta y un día su enamorado la llevó a donde él vivía para casarse con ella.

Estuvo mucho tiempo con ella y un día ella comió ñame quemado, por lo que le dio sed. Entonces su cabeza se fue para el puerto a buscar agua y el cuerpo se quedó en la casa. Cuando el esposo llegó de pescar un día solo encontró el cuerpo de ella, sin cabeza, solo el tronco.

Después, el enterró el cuerpo y la cabeza quedó en el puerto, por eso la cabeza siempre está buscando el cuerpo y lo llama con su canto Werafo, fo, fo, que quiere decir dónde está mi cuerpo.

Como él pensó que esto era mala señal, maldijo a su esposa y le dio el trabajo de traer el mensaje de una enfermedad grave cuando canta cerca de una comunidad.

Esto aconteció en el río Papuri, cachivera Yaiwafoea. Habita en sabanas, bosques ondulados, rastrojos, el oficio general es ser un animal de mala señal. Este animal no es comestible.

DASE – TUCÁN



AURO – TUCÁN



KANURŌ – TUCÁN



DASE – TUCÁN

AURO – TUCÁN

KANURŌ – TUCÁN

Dasefino nijīyi sikatoreya mena “fino” ani finore siajīrã, dasea kotoweojīya, biro jījīya: Wetadase, k̄madase, okodase, daseyioro, aniare uñabaunejīya finorē siajīra, famuribasoka timuatijīya.

K̄ã mena mak̄, ni s̄k̄ ani, kanurō, ani basokabaujīyi kan̄nuk̄rō, ania bori basamo s̄okari basamo buajīya, boriwi f̄, tero tira; boriwi m̄k̄r̄ nira tira suokaribasoka nika.

Ani “Auro” auro baya, mas̄k̄ra yerifona mak̄ niki, dasea suḡeḡ niḡ tiki ani auroja: dasea yarira niya, k̄ã fonatiya f̄r̄ã, tebiri bafari k̄ã yakatiya mifī, ñom̄ ȳk̄rika òma, ano mari niri fatire niya ania.

Los tucanes se originaron de un güio llamado “Dasefino”, güio de tucán; a este güio lo mataron y despedazaron en partes y cada pedazo da origen a cada clase de tucán; tucán de almidón, es grande, tucán de verano, tucán de agua lluvia, tucán pequeño, daseyioro. Estos son los que partieron del güio.

Kanurō – Tucán es la familia de los tucanes, se originó en un lugar llamado Isla de Caña. Este animal da señales antes de morir una persona, es de boriwi.

Auro tucancito es el alma y corazón de Yurupari, es el animal interpretado al ritmo de Yurupari. Estos tucanes son comestibles, tienen de a dos o de a cuatro crías por época. Consumen pepas silvestres, wasai, ibacaba, patabá, insectos y ranas entre otros; habitan en monte bravo, rastro, sabanas y rebalse.

WĀNOFĪ SIBO BUTIGŪ – PAUJIL



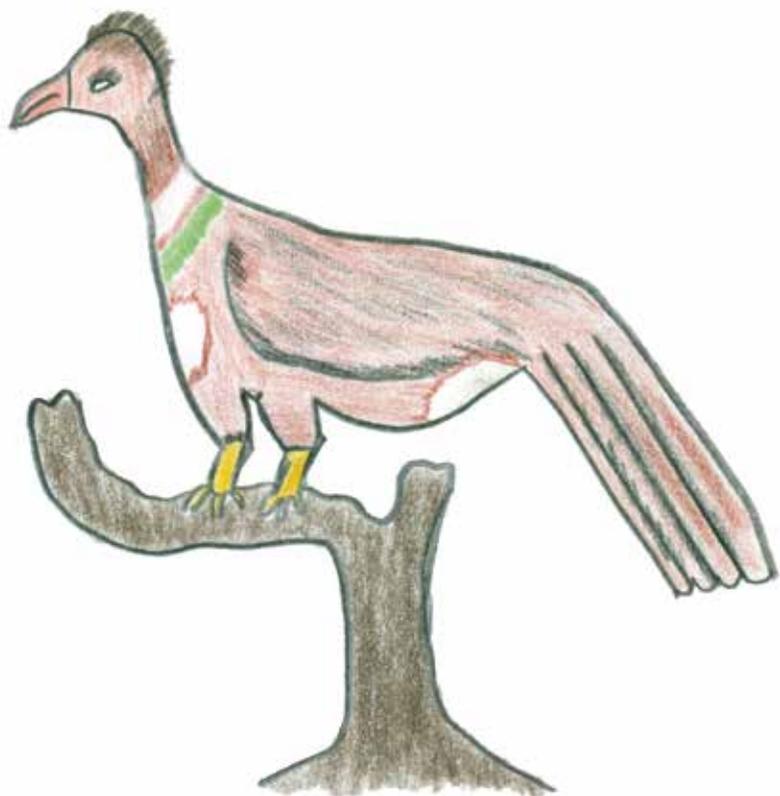
WĀNOFĪ SIBO SŌĀGŪ – PAUJIL



KATAFOSÖRŐ – PAVA



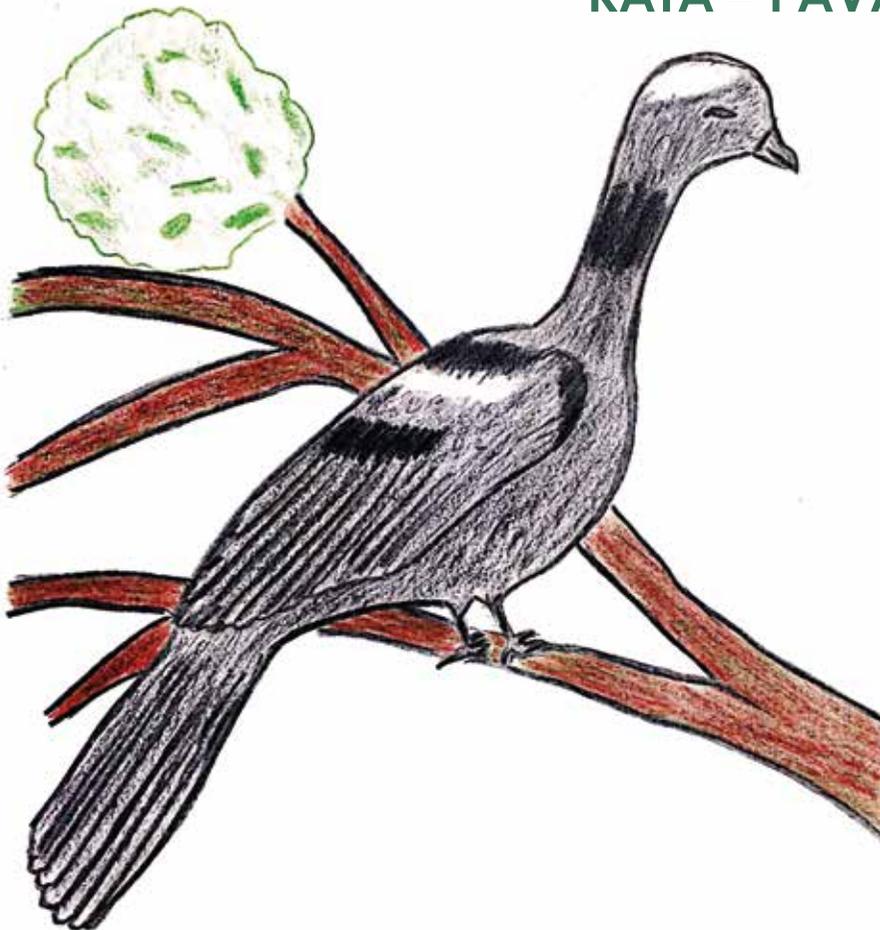
KATÁFERO – PAVA



WATROFOA – GUACHARACA



KATA – PAVA ALIS BLANCA



WĀNOFĪ SIBO BUTIGH – PAUJIL

WĀNOFĪ SIBO SŌĀGŪ – PAUJIL

KATAFOSŌRŌ – PAVA

KATÁFERO – PAVA

WATROFOA – GUACHARACA

KATA – PAVA ALIS BLANCA

Ania wanofīā, katafōsōrōā, kata, kataferoa watrofoa, sikārī bimuatijiya famuri basoka menara, tero bimuatira jeajīya “oko diawi” atiwi jeajīrā yǝkǝrika kafi sinijīya kēā.

Ano buajīya, basamo, mamari. To makārā bi muatira manukajiya, wanofī foea, wanofīūtāgū to niku ōfēkōdia, bayaroa futi toye niku, kē foari ania niya. Diawānofī, waube wānofī, nuawānofī, buteafu wānofī, ania niya ati fatire.

Ania yakia, wāsia, sīmiō, nuāgūdika, wakufērī, yǝgǝdika, afeye yanemokia, kēā fonatiya fūārādo, basejā ekarira nikia. Kēā niya makāḁkǝfǝ, boarekori, tataboari wiariro.

Estos animales se originaron con la humanidad, paujiles, pavas, guacharacas y pava alis blanca. Todos llegaron al sitio llamado “Oko Diawi” donde participaron junto con los humanos en el ritual de yagé, para buscar las profesiones de cada animal; por medio de este ritual adquirieron sus cantos, colores y la alimentación.

Habitan en sabanas, monte bravo, rastrojo y rebalses, se alimentan de frutas silvestres e insectos. Se clasifican en cuatro especies: Diawanofi, wuabewanofi, nuawanofi, bo-teafuwanofi.

KATA – PAVA ALIS BLANCA

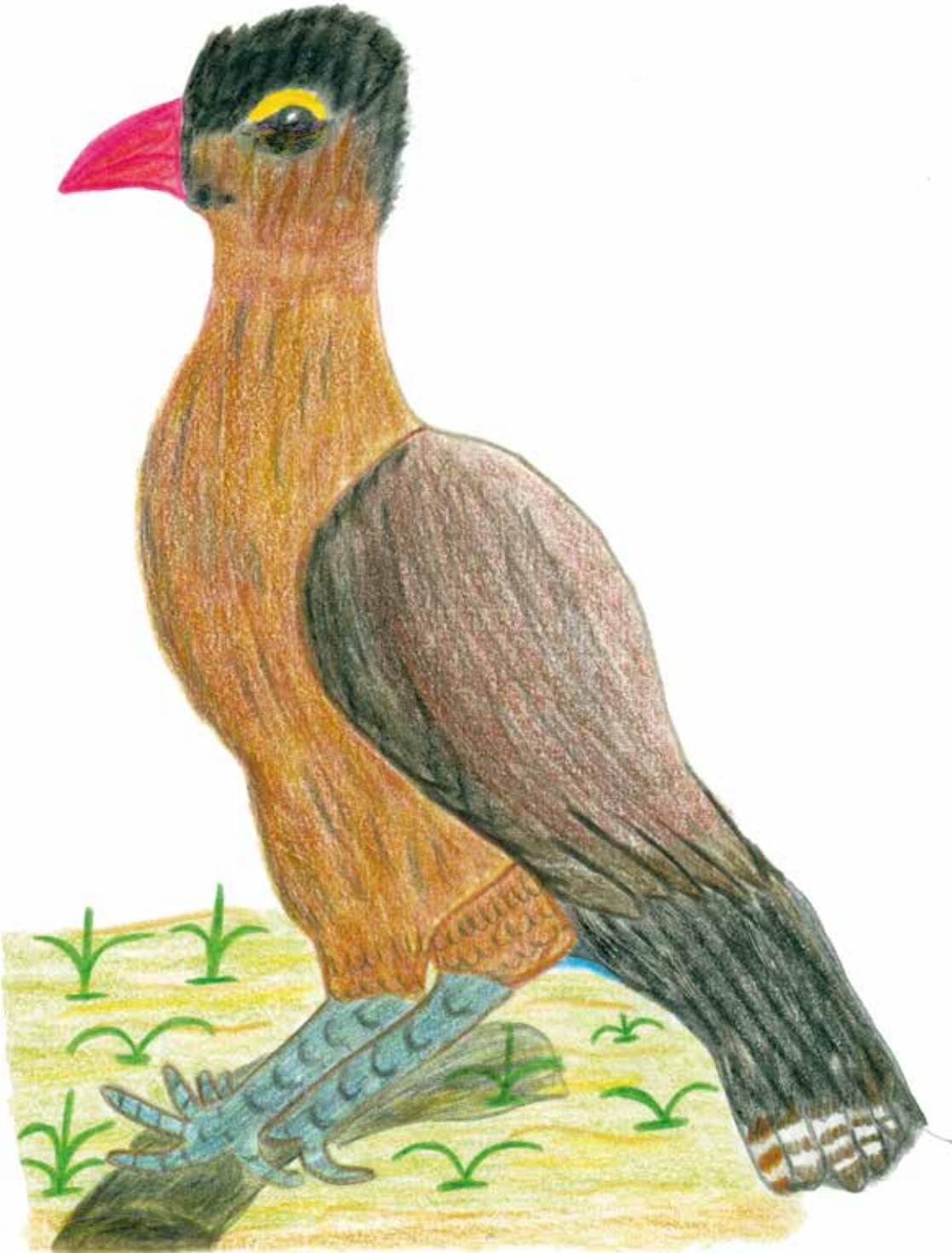
Nijīyi kōāmakē wametigē kē fūto, ayawarōa ñamiri “sota” sāirā vaa jiya sikato kēā jeari noniritiba duajīgē tero biri uña vaa jiyia sēkā, kēā tero biriiña too fure keoro niri tiba duajīyi. Tero tikētūati umuātirara titibare fabējīyi saa, ano wāmetiro “ñamiritiba” dase foa koyoro dokagā tero bi tijigē kēā kata, katafōsōrōā iñabaunejīyi saja, wākāreniadare tigēsa nokōrō wākāgēdakumu jijīyi saja tee ofawōrirē fota faabateyajigē ñamisāñurōrē, terobiro watoare kataanrokōrō kaninetojoikusaja, katafeja faabateko diokojīyi sajaterotiro afewōrifota kua afeyewori fotamaniku birobi bawujīyi katamarijigē kēā yēkērika yaara niya.

Según la historia de esta pava, desde la creación, un dios llamado “Sotá” era dueño de la noche. Siendo así, otro dios llamado “Ayawarōa” fue a negociar las noches al dios “Sotá” para que hubiera noche y día.

La primera vez que negociaron les dieron una caja cerrada pero sin nada, la segunda vez que fueron a negociar si les entregaron una caja cerrada que cuando destaparon salió oscuridad y se creó la noche.

Esto fue por acá cerca de la frontera con Brasil y Colombia. Ahí fue que inventaron a los animales que madrugan, especialmente las pavas. Hay de dos clases, las alis blancas y las negras, entonces a cada una le dio una función para que sacudieran las espinas a las palmas. Una se quedó dormida y alis blanca si madrugó, por eso unas palmas tienen espinas y otras no. Las que les tocaron a las pavas negras tienen espinas. Así fue la creación de estos animales, ellos comen pepas del monte.

IKAGU – COCONUCO



IKAGU – COCONUCO

Ikagu basoka baujīyi, ikara foea fu to niku fēriñafθ ania ikara. Ñamakuaru ñumofuna niera mena, basoka, sikatofure, itiara niera numiō sīkō umua fuara, kua fakomanu ñañare suoyaijira, kērē eyumena sāera nukadia wafu kērē kōārā.

Terotitoara waikura wura kotowetierasa.

Kēā yare niku: Bea, wāsiā, bθfθa, yeseroa, afeye yθkθrika. Ikara nikia makānθkθfθ, kē kaniki, yθkθfθ θmuārōfu sika funa, kumarē wedekia: Biayabukuo wāti makurē maigō tutibi. Ūmú wedeki wāti makurē maigō tutiamo okoko. Ikagu fonatiki ofakasafu fθarā nikia. Kē mamari diawifu buajīyi ku kuoki. Ewa bitiwiyasañugθ bauki.

El coconuco es originario de la cachivera Coconuco que queda ubicada en el Caño Hoja, Fēriña, en Brasil.

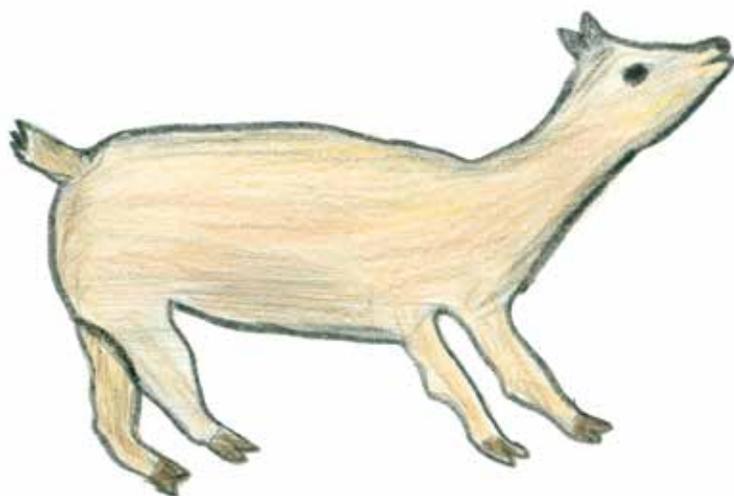
Antiguamente eran humanos, hijastros de un diablo llamado Ñamakuaru. Éste le daba mala alimentación a la madre y entonces un día los hijos se revelaron y envenenaron al diablo con barbasco en la totuma de manicuera, y así eliminaron al padrastro. Luego se convirtieron en aves llamadas coconuco, eran una mujer y dos hombres.

La cría de este animal es de a dos y habitan en el monte bravo y duermen en lo alto de los árboles, se alimentan de frutales, grillos y lombrices. El color del coconuco se pintó en un lugar llamado Diawi, es amarillo y café clarito, su canto es un sonido muy grueso y extenso.

ÑAMA SŌĀGŪ – VENADO COLORADO



ÑAMAKA BOJORO – VENADO GRIS



ÑAMA ÑIGŪ – VENADO NEGRO



ÑAMA SÕĀGÛ – VENADO COLORADO

ÑAMAKA BOJORO – VENADO GRIS

ÑAMA ÑIGÛ – VENADO NEGRO

Ania waikëra basoka bawuajïya furiña fito faro ikara foea wametiro këã wãti boku funa niera. Sika bureko ania ikara këã wada siguera. Ani ñama sõãgÛ këã wimagÛ niri aferikuera, këã faco, koo wese wari siro. Teti sikabÿreko ani ñama sõãgÛ këãrë wiire dutija witi waigÿsaja, duti witiwagÿ këã faco wese wesa kÿtÿ jõãwaigÿ biro jiegÿ kiiriku fÿrirë sero bia furire sero jiegÿ, tetigÿ kÿÿ tieri yaki, kÿÿ fako wederimifakari duti jõãwaigÿ. Ania ñamaka bojoro ñama ñigÿ kÿajã yarikia këã fako kÿãrë yarijana tienore jii waderira niera këãja.

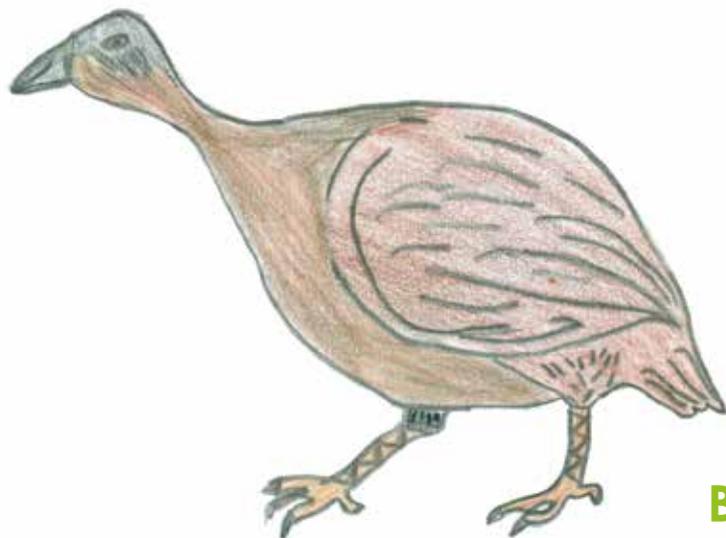
Estos animales se originaron en la cachivera llamada Coconuco, más entradita en la boca del Caño Furiña en el río Tiquié, en Brasil. Eran los hijos de Ñamakuaru, diablo blanco. Ellos jugaban con sus hermanastros mientras la mamá salía a la chagra.

Un día, el venado colorado se escapó de la casa huyendo a la orilla de la chagra de la madre y diciendo: comeré las hojas de yuca y las hojas de ají. Por esta razón este animal consume las hojas de yuca y ají, porque él se escapó antes de que la mamá lo aconsejara. El venado gris y el venado negro no consumen las hojas de yuca y ají porque ellos recibieron el consejo de la mamá.

DUFUA SÕÄGŪ – GALLINETA



ÑOMUÑO FUTO – GALLINETA



BOGA – GALLINETA

DUFUA SŌĀGŪ – GALLINETA

ÑOMUÑO FŪTO – GALLINETA

BOGA – GALLINETA

Kāābokøwi bauajiyi dufua sōāgū ania waikøra nikia, dufua sōāgū yarigøniku køma wedeki yefa amayaki. Butua, jāwǎ, yøkørika, nua bea yaki umuarōfø yøkødøfø, misidariberuafø kaniki.

Dufua sōāgū faødiyeri kēki fuamokañe niku, yefafu yøkøfuto yarigue buai waikunijigø butiwiyagø dufu sōāgū niki. Ania kāā jirira terodo bikokia.

La gallineta se originó en un lugar llamado Oawi, es un cerro a orillas del río Tiquié, en Brasil. Su hábitat es el monte, en el suelo, y duerme en las ramas a media altura y sus crías son de 10 a 15 pichones, su nido se encuentra en el pie de árboles grandes. Consume o se alimenta de frutales silvestres y algunos insectos. Es un animal comestible. Su canto es un silbido grueso y un tono grande largo.

FOTOROA – GALLINETAS

Niritirike: Anija fotoroa kēja niritirike nii makādøku afeyere wiarikaro niki. Kē wedegø køja waderirømøñ eari wedekøma.

Barike: Anija kēja amabarike nikø makānøre oabaki, kē barike nikē, āwǎ bøtuare afeye ninemoku kē barike.

Este animal es comestible, es uno de los grupos más pequeños, vive en el monte bravo y a veces en el rastrojo. Canta en tiempo de umarí, en el verano. El rebusca su consumo diario en el piso dentro de hojas caídas, en los montones consigue lombrices, comején y otros.

TŪTŪ – TENTE



TŪTŪ – TENTE

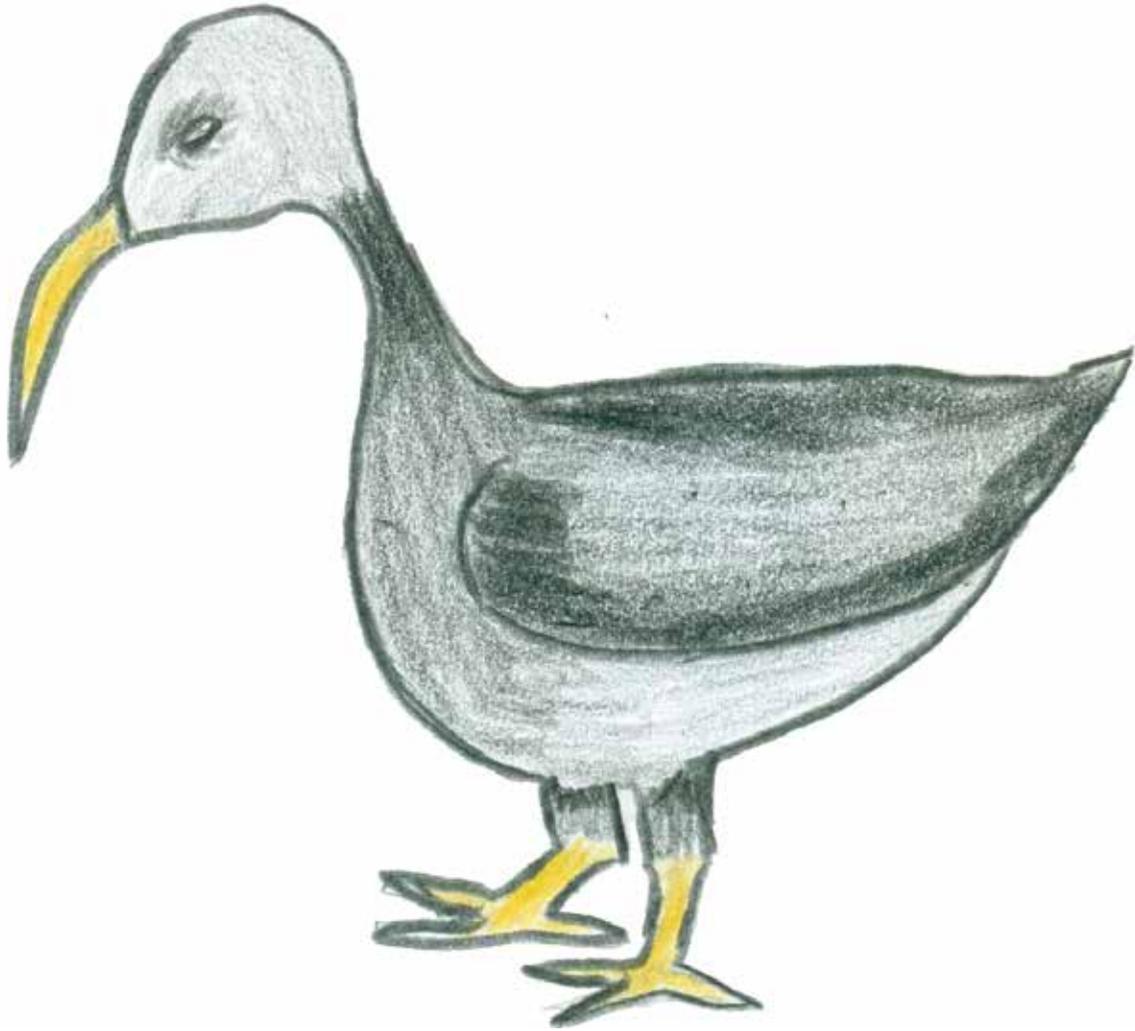
Ani tūtŭ basoka baujiyi foea tŭtŭfoea wametiro río Vaupés; tetigŭ ani waikŭ wŭgŭ, yarigŭnikŭ, kŭã afeye tira kŭã foa negŭ niki. Mafoa fŭtori tukia.

Kŭ yaki, yŭkŭrika, fu, toa, java, butua, afeye yaki, tŭtŭ.

Tŭtŭ fonatiki fŭãrã tutusotoa muñaki. Kŭ mamarĩ diawi mamojyi tetigŭ ñire butiwillagŭnikŭ. Tŭtŭ kaniki yŭkŭgŭfŭ kŭ wedeki Tŭ tŭrĩ tŭrĩ tŭ tŭŭ.....

Es un animal que vuela y habita en el monte, duerme en lo alto de los árboles. El tente se originó en un lugar llamado cachivera Tente que se localiza en el río Vaupés. Las plumas del tente son usadas para adornos de los plumajes de danza. El tente come los frutos silvestres como ivapichuna, comején, lombrices, grillos y es un animal comestible para la gente. La cría del tente es de dos pichones y utiliza los troncos de árboles secos del monte para hacer su nido. Este animal canta Tu turi turi tu tu tu.....

KOTO – COROCORO



KOTO – COROCORO

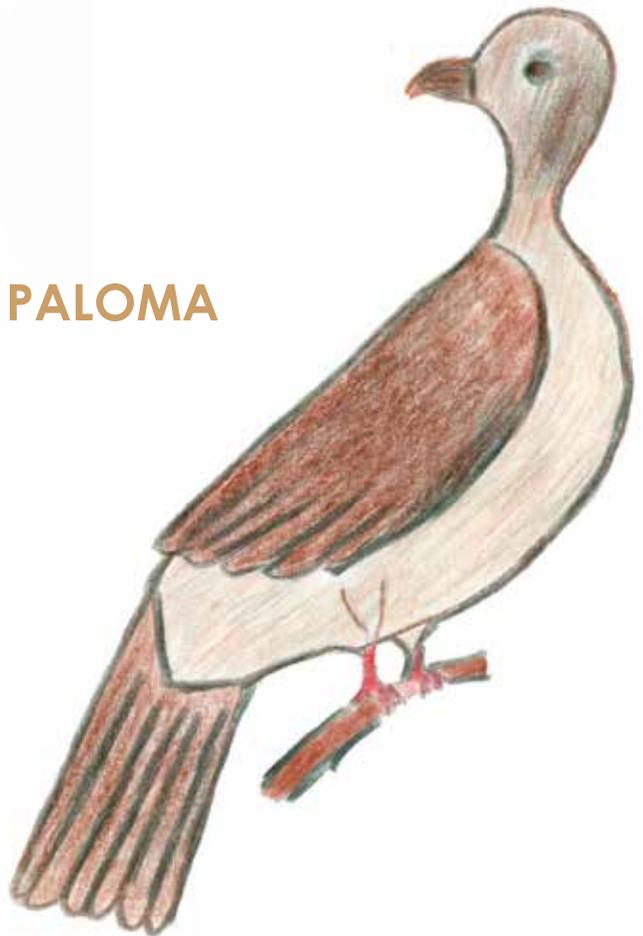
Ani koto bauajīyi kotoduri, kotoñoã, kotonɥkērō. Ani koto jeajīyi mari famuri diadeko “Diawi” atiwire kē mamari buajīyi, kē basamo buajīyi, kafisiniĵgē, wee niro kē mamari, to wariro kērē, tero biri ku uñañerigue niero, yuja, yefari basera ōfārā, kēã diarigue buada sɥgueoro, wederi basokɥ nigēda ĵigɥ. Tero tīgɥ sɥokaribasogɥ niki. Boarikorifu niki, yaki, jawa, kotoa, wasia, bafaroa fēārādo fonatiki.

Este animal Corocoro se originó en un lugar llamado Kotoduri, Kotonɥkērō, Kotoñoã. Servía a su amo como rebuscador de lombrices para que su jefe fuera a pescar con ellas. Así siguió en el transcurso de la creación y algún día llegó a un sitio llamado “Diawi” donde participó de la toma de yagé. Allí adquirió todo lo que le convenía, su color, su canción y sus alimentos diarios. La actividad más poderosa del Corocoro es avisar a la gente antes de una enfermedad muy grave, llega encima o alrededor de las casas o casa ancestral como mala seña y pesadillas “Bori basokɥ”.

BUA ÑIGŪ – PALOMA



BUA BUTIGŪ – PALOMA





BUA SÕÄGŪ – PALOMA



WESE BUA – PALOMA

BUA ÑIGŪ – PALOMA

BUA BUTIGŪ – PALOMA

BUA SŌĀGŪ – PALOMA

WESE BUA – PALOMA

Bua basoka baujiya “buara” ano yerifonatiki ani bua, kē mena makārāmena, kēā niya, bua ñigŭ bua butigŭ, bua sōāgŭ, wese bua, anore niya ania. Kua fonatiya fuara do, kēā yakatiya yeseroa, wākīnimarōā, fe amaya katiniya.

Las palomas se originaron en un lugar llamado “Buara”. Es una laguna, se clasifican en: paloma negra, paloma blanca, paloma mediorojiza, paloma chagra. La más grande es la negra, cada una de ellas tiene de a dos crías. Habitan en rebalse, monte bravo, sabanas y junto a las viviendas. Su alimento diario es de frutas silvestres e insectos, entre otros.

KAKÁRO – CAO CAO



KAKÁRO – CAO CAO

Kakáro basokabaujiyi Kakáro nēkūrō ani kakarore, jīgθ famuribasokθ, mari famuri yefa nira tia mari jīgθ, tero tigθ mu kakaro, yθre kiti wederibasokθ niña jīgθ. Añurē kiti wedesθgueya jimigθ ñañarēdo kiti wedejigθ kakaro, tero kθ jīrī tθogθ kūrē jīgθ, kitiwederibasoku niña mu, añurē ñañarē, suokarekārē terora, ano muifu muatiro makañe, muifu sābaro makañe.

Warusofe makañe, tenisofe makañe, te biri suokaribasoku nidaku mujā jīgθ, suoneoña mu biro birare, jīgθ, tero tigθ sikafuna kθoqui ani Kakáro.

Este animal se originó en un lugar llamado isla de Caocao, era un personaje muy importante para el dios de la creación, el oficio era avisar al jefe de la creación quién llega, quién sale del oriente, occidente, sur y norte. No cumplió, avisó al contrario y el creador maldijo a Cao Cao: con su llamado “cao cao cao...” el va diciendo, vengan, vengan, busco gente, busco gente y los animales lo seguirán. Por este motivo él anda en grupo con otros animales que existen en la zona. Cuando pasa una persona, con su canto el alerta a los animales.



KONE – CARPINTERO



SEREMETĒ – CARPINTERO

KONE – CARPINTERO

SEREMETĒ – CARPINTERO

Ania konea, mata fura mari famuri yefa makarã nira, yəkθ bayire faberi basoka nikia, atiyefa baunerifure weseri ketibasaribasokθ nigθ, kθã tero biri ãñarã. Sika bureko, niña tiritō jearo, kōãmakē kēãrē suaegθ, atiya niña ti masĩriãwó jigθ. Ni sofe fawegθ atiarō jigθ.

Kθ sikθ fonatiramena jea tijigē ni sofe fawejiya. Tutirifú fonatiki, fikoroa yaki.

Este es un grupo de animales llamados carpinteros; éstos desde origen eran los tumbadores de la chagra para el gran creador, también eran constructores de viviendas para diferentes animales. Un día, fue convocado para actuar en una actividad muy difícil, la del parto! Este grupo de carpinteros participaron y construyeron la vagina femenina para la procreación de la primera humanidad. De este modo ellos mojaron la sangre en su cabeza y por eso tienen las plumas de la cabeza rojas. Se alimentan de insectos, tiene dos crías y su hábitat es en los palos o en los huecos hechos en troncos por ellos. No es comestible pero algunos los consumen.

BUFUFAKO FEGUGĀ – BUHO PEQUEÑO

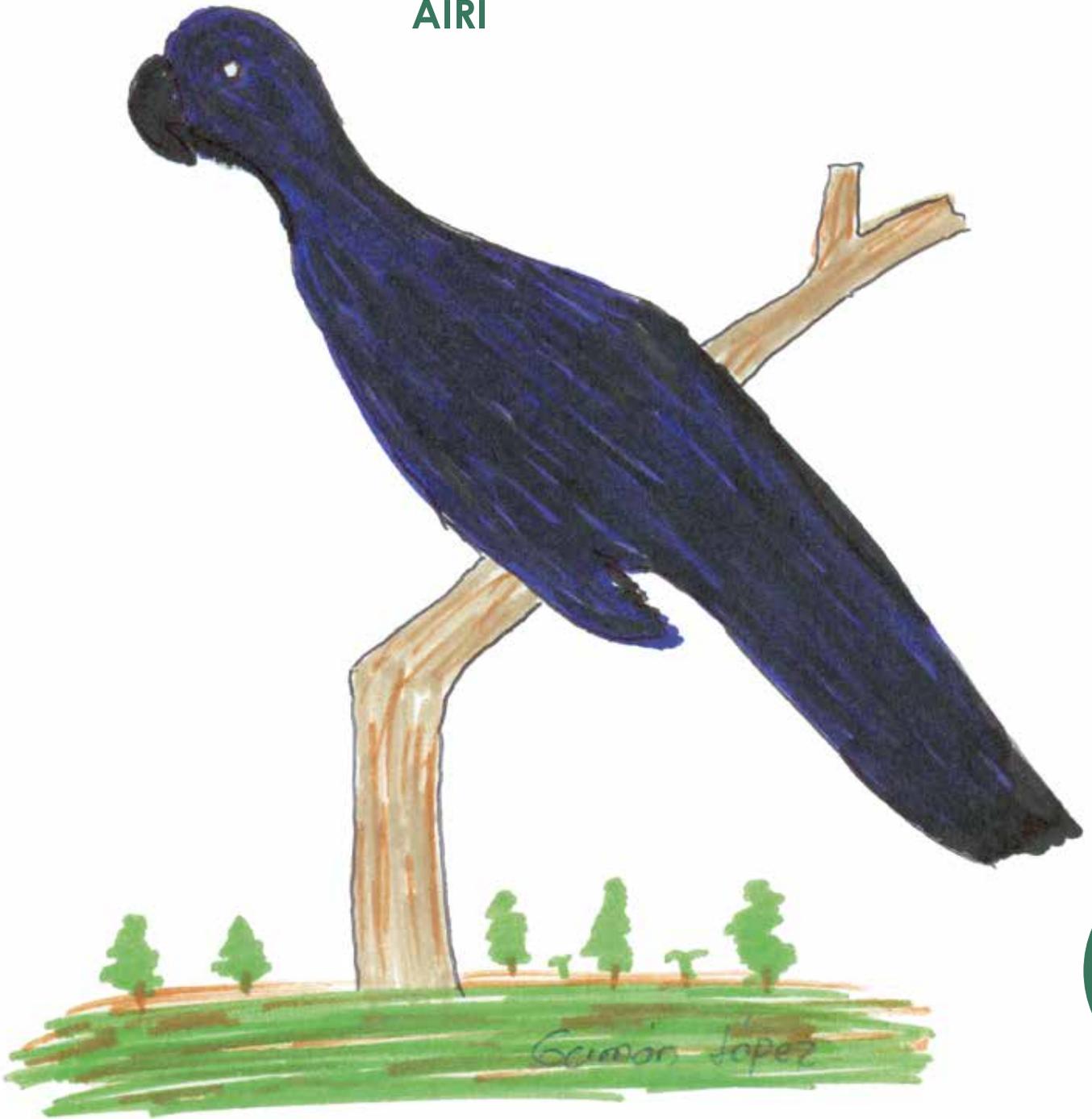


BUFUFAKO FEGUGĀ – BUHO PEQUEÑO

Bufufako fegugā sabiritigugā, niki. Ku bufufako niki anorē, ofamorirē, dia sotoare, boarekori niki, ani boribasokɔ niki, waimasā wiseri makārā. Nikia boribasoka, kē yaki yesereoa, minifuna wimarārē, bureko kaniki. Ñamiri amayaki ñamiribasoka nikia, bori wiserimakārā nikia suokari basoka.

Es un animal no comestible, es originario de las casas de mal agüero, duerme de día y busca alimento de noche, existen varias especies de esta clase en la zona.

ĀIRĪ



ĀIRĪ

Niritirike: kējā nikuma wiarikaro makādθkθ. Te biri makawejari nikuma, diajotoanikuma.

Te biri kējā biritirike diamakērā ñirā nikuma.

Barike: anijā airirīā bakuma yejeroa, butua meneafoja, jāigā āfērā ninemokuma kujā barike. Te biri diajotoari amaba warukukuma.

Kañiro: kējā kanikuma ofafamo jotoa fejakuma γθkθdθfθ jotoa.

Este es un pájaro que vive en el rastrojo, monte bravo y además anda volando alrededor de la comunidad, también vive a orilla del río, su color es completamente negro. Su alimentación son grillos, comején, gusanos de guama y otros que consigue. Duerme a orillas del río, en ramas y en un raizal de bejucos. Este animal no es comestible.

TĀTŪ



TĀTŪ

Tātŭ nigu dufuwareatabetaro wametiro oko ñiãñuritaroniro, topure, sikagŭ diawegŭ newō niro. Tātŭ amayaki diamarifu mukā, fosa, tomuãferi, dikea wānia dasiafakara waire yaki, sikŭrã fonatigŭ. Tātŭ ekara betijira ekaira añurē foa witiaro jira. Kŭye foari umufikō sitiari tiadajirã, atitofure tātŭrē uñaña mania. Tātŭ baya, masakŭra yerifonamakŭ niki, yŭkŭrika fosebotari yerifonatiki, basera futi toye, kŭrē wamefeokia.

Se originó en un lugar llamado lago cabeza sin cabello, que contenía un árbol de yenipapo y el buritizero, el lago contenía aguas negras. Es un animal supremamente importante, de él sacaron las plumas para adornos y los plumajes de danza, es el alma del Yurupari y hace parte de las narraciones en medio de ritualidades. Tiene solo una cría, se alimenta de peces pequeños, es encontrado por épocas, es un animal para criar y domesticar por intermedio de dietas.

WUABERIBUKU



DIA FOTORO – PERDIZ DEL RÍO



SAKU



OKO DASE – AGUJÓN



SANA – MARTÍN PESCADOR

WUABERIBUKU

DIA FOTORO – PERDIZ DEL RÍO

SAKU

OKO DASE – AGUJÓN

SANA – MARTÍN PESCADOR

Wuaberibuku, dia fotoro, saku, oko dase, sana, sika funamakaranira tiera. Sikatofure wai wekoteribasoka niera tero birira nijira, diyarire wai amari basoka nikia, niya anore.

Estos animales son una familia que desde el origen eran pescadores para los jefes de la creación. Es por eso que wuaberibuku, dia fotoro, martín pescador, saku, agujón continúan comiendo peces y son guardianes de cada río, caños y lagunas. No son comestibles.

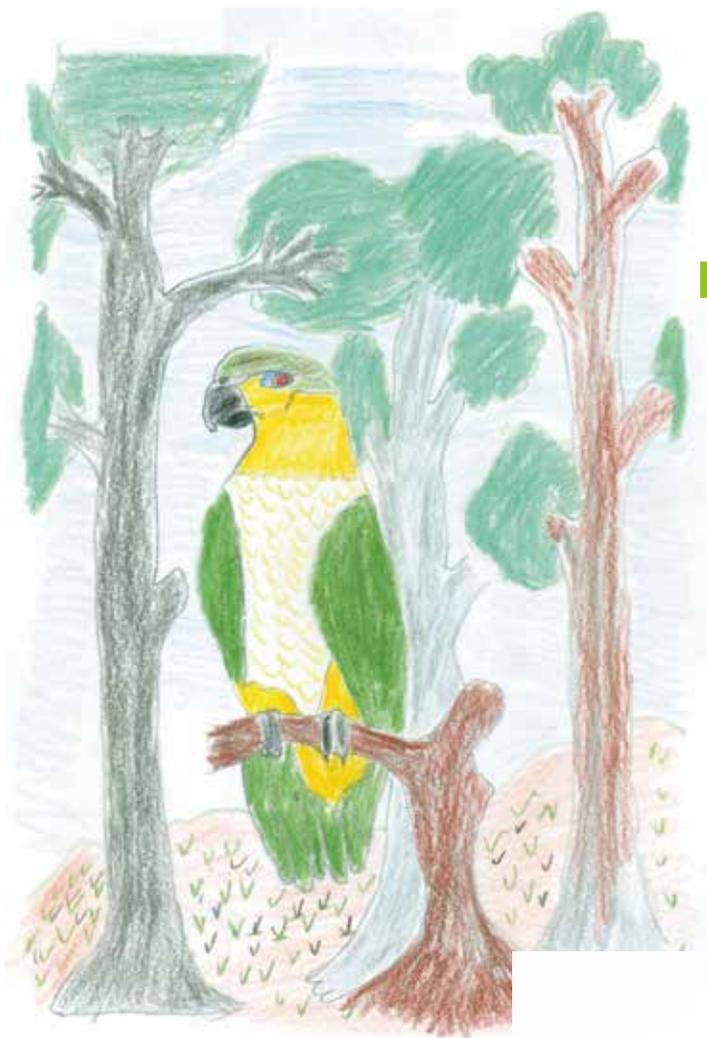
SIMIO WEKO – LORO AVINA



WAMUTA WEKO – LORO HIERBA VERDE



DOSE – QUINA QUINA



KERITUTIA – PERICO

KEKERO – LORITO COME PASTO



SIMIO WEKO – LORO AVINA

WAMUTA WEKO – LORO HIERBA VERDE

DOSE – QUINA QUINA

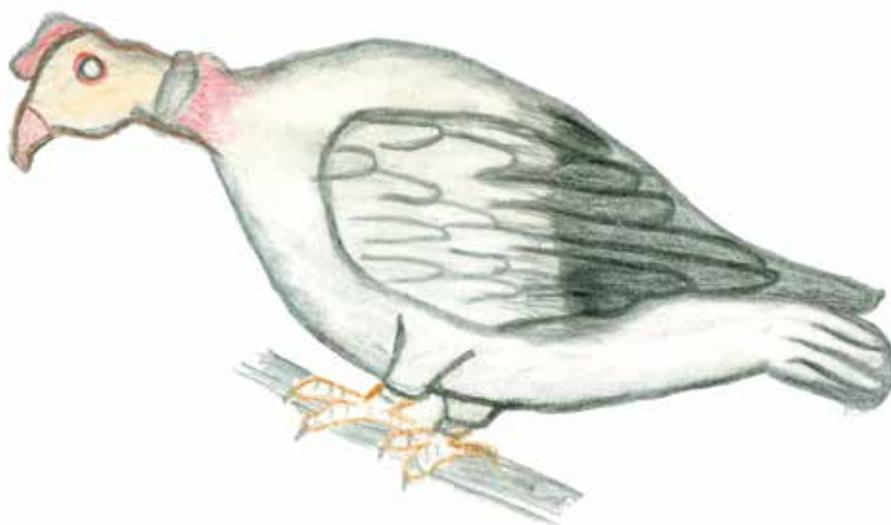
KERITUTIA – PERICO

KEKERO – LORITO COME PASTO

Wekoa basoka baujiya wekobota, “Wekosarigũ” doseya fu nikũ, ano baujiya ania wekoa, weko kafea butigũ, simio weko, wamũtaweko, weko kurikañira, kũã menara niya, keritutia, kekero, dose, ania sikari baujiya, kũã niya biariro, makadũkũfũ boarikori, kũã fonatiya tũtirifũ, fuara do niya, kũã yare nia wafu, wamu, yũkurika nifetiro yaya. Niya anore.

Los loros se originaron en un sitio llamado cerro loros, queda en Taraira. A los loros los clasificamos: loro ojo blanco, loro avina, loro come hierba verde, también son familiares del periquito quina quina y el kekero. Estos animales consumen frutas silvestres, habitan en los rastrojos, monte bravo, sabanas, tienen dos crías, son comestibles.

YUKA BUTIGÜ – CONDOR BLANCO



YUKA ÑIGÜ – CONDOR NEGRO



YUKA BUTIGU – CONDOR BLANCO

YUKA ÑIGU – CONDOR NEGRO

Mari sotoa makã tutifθ niki. Tofθ nijigθ yarige amayagθ atiki anofure waikθra boarare, waifθarira boarare. Ati ditafθre kθmawai yara atiratiera anofure jearaja. Ani butigθ funatiki utayθkθ sotoafθ sikadije o fuadiye nironikθ masiñamania.

Unirayara jearare siākia bayaroano nira siārānome nikia. Kuāre siarā kāmofero biatikia kēā kia sāwari jīrā, kēāre weriwa tijira siakia. Kūrē siāyafuno nekia witōrē witoyθkθre dθdθadajira, basada jira. Tetira kēā fose minia nikia.

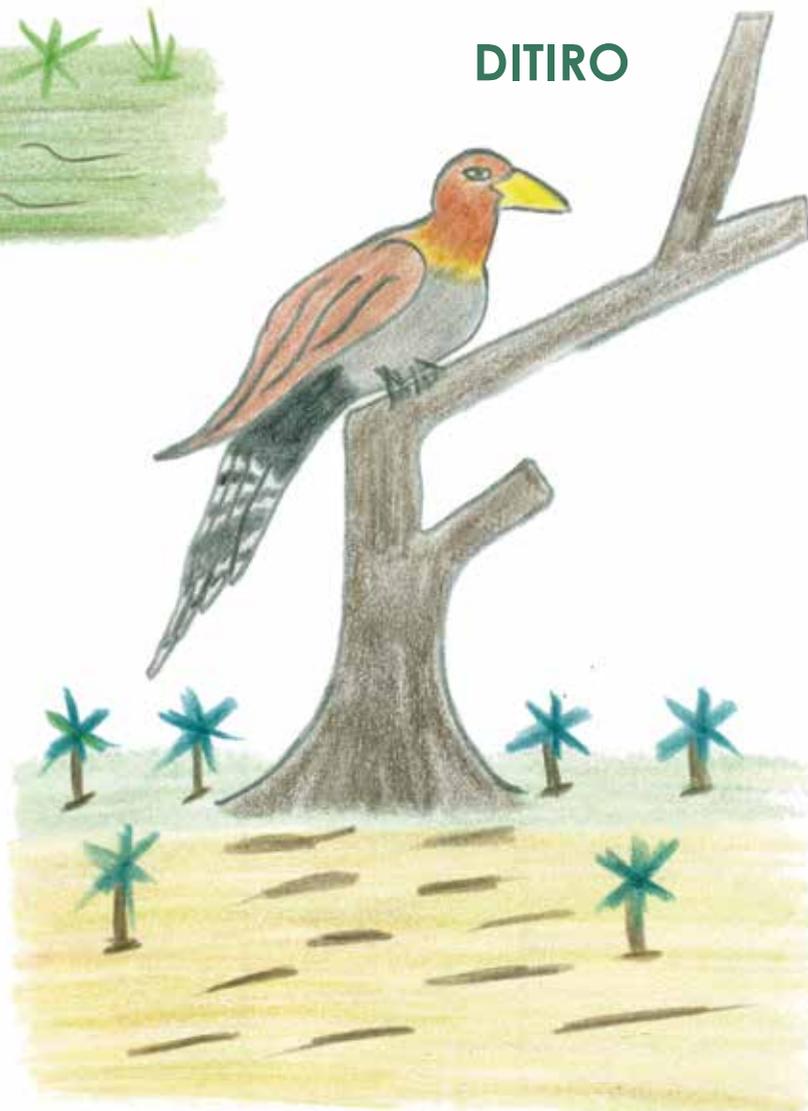
Los condores blancos existen en la capa atmosférica y vienen en busca de alimentos a esta tierra. Comen animales podridos, pescados podridos y además se comen los pescados que quedan cuando se secan los caños. Esta ave tiene su cría en las montañas y son uno o dos huevos. Para sacar el plumaje solo lo puede matar el payé. Después de haber matado, solo sacan sus plumas pues el animal no se come. Las plumas se usan para los plumajes de danza.

El condor negro permanece en esta tierra y además se alimenta de lo mismo del cóndor blanco. Tiene sus crías en las montañas y tiene un huevo. No es comestible y no se sacan plumas para la danza. Además este cóndor negro es el primero del grupo de los cóndores, después viene el condor blanco y el condor sangre, estos son los hermanos de él. El cóndor sangre es una mala señal, el canta de noche antes de que a una persona la vayan a matar.

SEĀJIGŪ



DITIRO



SEĀJIGŪ

DITIRO

Ani seājigū, ni ñigū, butigū, ania basoka baujiya sēfino kē atiyefare kē soeri fekamē funafū baujiya, tero tira wese soearisiro niti yaki. Ditiro basokabauajiyi, yūkūwiseri, yukū fati makū niki, kiti añure, ñañare wedeki.

Este se originó en la candela de sēfino, es por eso que él come ceniza y peces podridos, por este motivo es negro y blanco, sēājigū.

El ditiro es un animal como alertador de noticias buenas y malas, no son comestibles.

EYOROA

Ania eyoroa mari famuri ofēkō tarofu nikia, anofu basoka bauajiya emura nira tiya: basera, bayaroa futitoye nijiyu kũfoari.



Este animal se originó en el mar Atlántico en bocas del río Amazonas. Andan por épocas. Son importantes los plumajes para el payé y el danzador. Se reproduce alrededor del lago de leche y tiene dos crías, come grillos y pescado. No es comestible y duerme de noche.

YEA – GARZAS

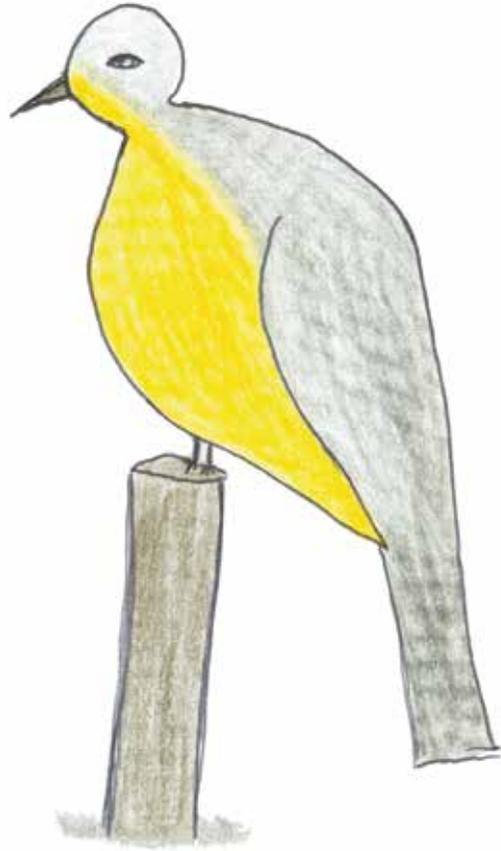
Ye..... Ania yea, nikia mari famuri ofēkōtaro ōfēkōsofe doka makara niira, kēā fonatikia, ati taro wesa. Ano nijira atikia ati fatire, yea emurito jeari atikia. Bayaroa futi toye kēā baunerira niira, kēā niya, mifiyea meneyea foyea, aburiyea, ditatufariyea emura niya, ania yea.

Estos animales se originaron en un lugar llamado laguna de leche, en lengua "ōfēkōtaro". Se crían alrededor de la laguna. Se clasifican en 5 especies de garzas, garza de wasai, garza de guama, garza de palo flotante, garza de mugre del río y garza de arenas. Son especies que por épocas suben hasta este territorio, ellos visitan sitios específicos.

Cuando ellos vienen pasando no consumen la comida de este territorio, aquel que consume siempre queda solo y solo se muere.



FITIRI – PETIROJO



WESEKA – ÁGUILA DE CHAGRA



FITIRI – PETIROJO

WESEKA – ÁGUILA DE CHAGRA

Aniã ka sɔguera niya nifetiri bɔrekori nirã niya makã wesari o makã deko, wiariro niya. Kẽã yare niã, yeseroa, momoroã, wãkĩnimorõã, wirifuna, yuaso feé ninemokɘ. Yɛkɛriwatoa kanikia, yarirame niya. Aniã siro niya kaá fakara aniã niya: boteafũka, kafĩkõyoa, makoẽka, wai ɛnirãka. Aniã ka fakara waikɛra yara niya. Kɛã yara: Koã, buu, finoã, biia, akéa, ñama, afeye ninemokɘ.

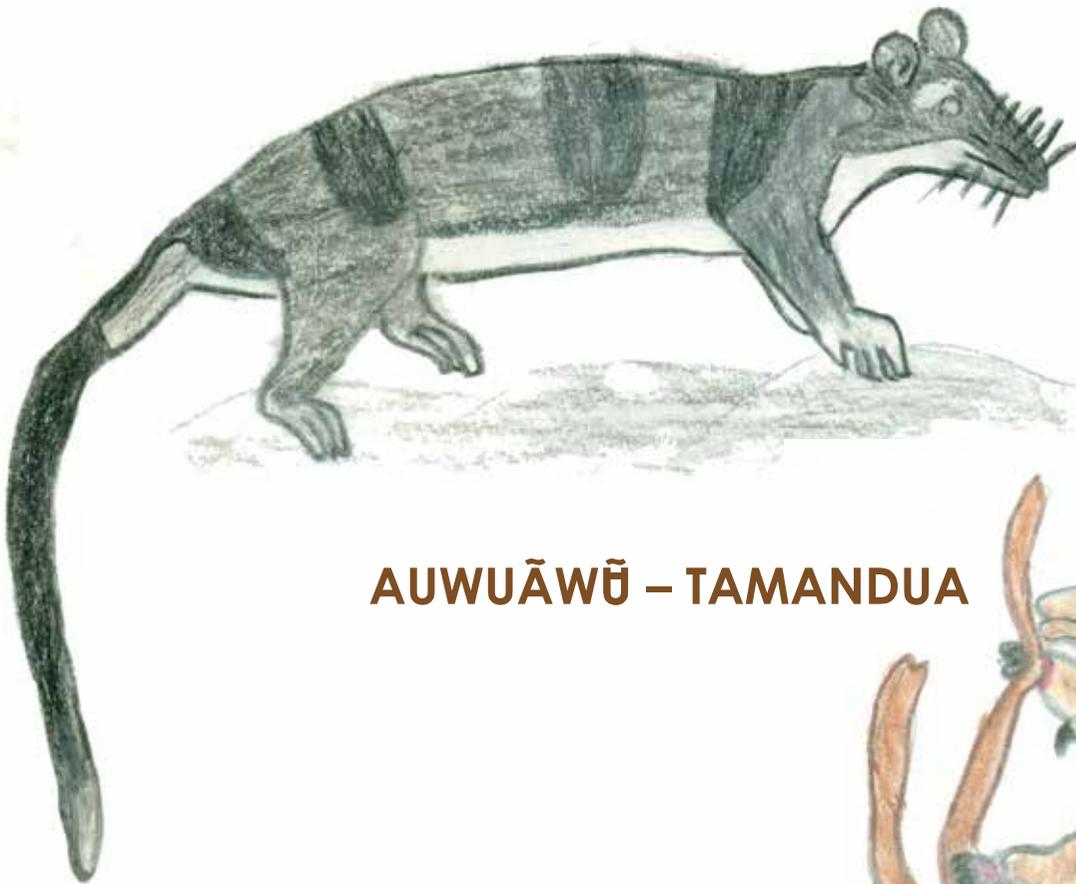
Fitiri es el hermano mayor de las águilas. Fitiri y Weseka viven en cualquier sitio, andan en medio de la comunidad, en el monte y los rastrojos. La comida de ellos son grillos, mariposas, gusanos, pájaros pequeños, lagartijas etc. Duermen de noche en los árboles y no son comestibles.

Después de éstas vienen las águilas grandes: boteafũka, kafĩkõyoa, makoẽka, wai ɛnirãka, kafakɘ. Estas grandes águilas comen animales como gallineta, guara, serpiente, ratones, micos, venado y otros.

BII FOTATIGÜ – RATON CUERPO ESPÍN



OKO YAI – CHUCHA DE AGUA



AUWUÑWÛ – TAMANDUA



BII FOTATIGŪ – RATON CUERPO ESPÍN

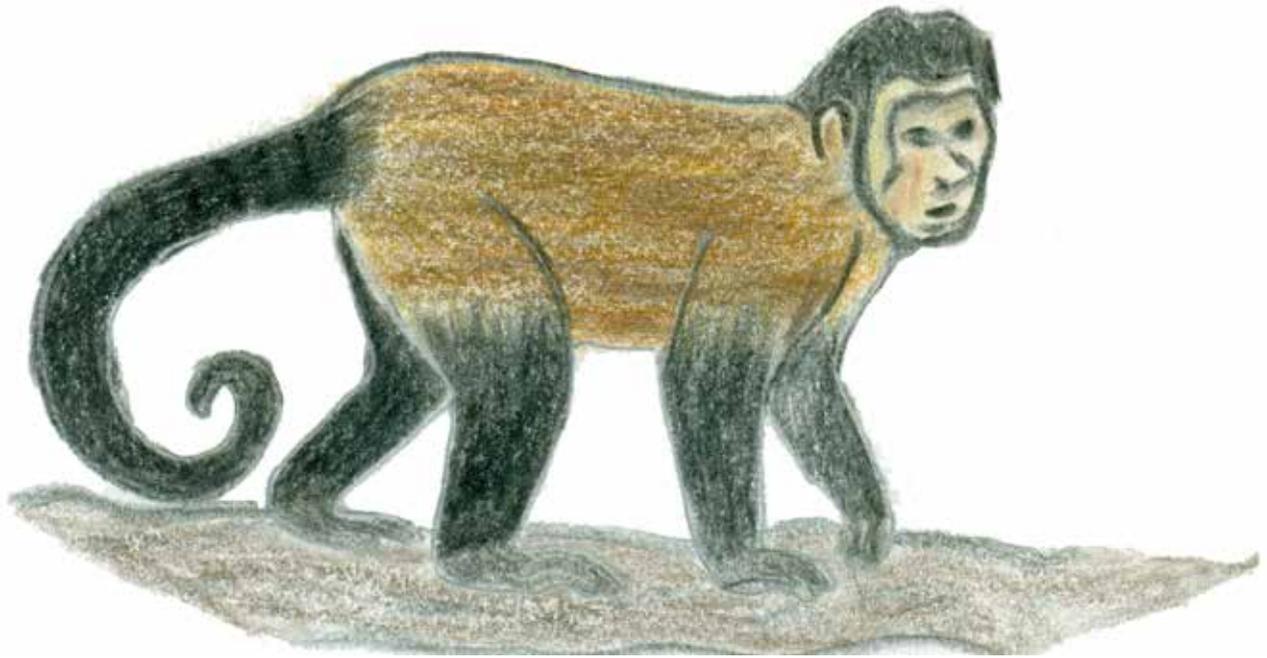
OKO YAI – CHUCHA DE AGUA

AUWUĀWŪ – TAMANDUA

Bii, wato, awuāwŭ, oko yai, aniā waikura niya wai masā wiseri makārā niya ati yefare niya, makārəkŭ tataboa wiariro, boareko. Kŭā amayare niā yŭkŭrika, atie niā. Mifí neē ñomŭ, iki, feé ninemokŭ. Aniā yarirame niya.

Ratón cuerpo espín, truenito, chucha de agua. Estos animales son de la casa wai masawi y permanecen en todo el territorio, en el monte bravo, sabana, rastrojo y rebalse. La comida que ellos rebuscan son árboles frutales y árboles silvestres como mirití, wasai, patabá, inayá, etc. Estos animales no son comestibles.

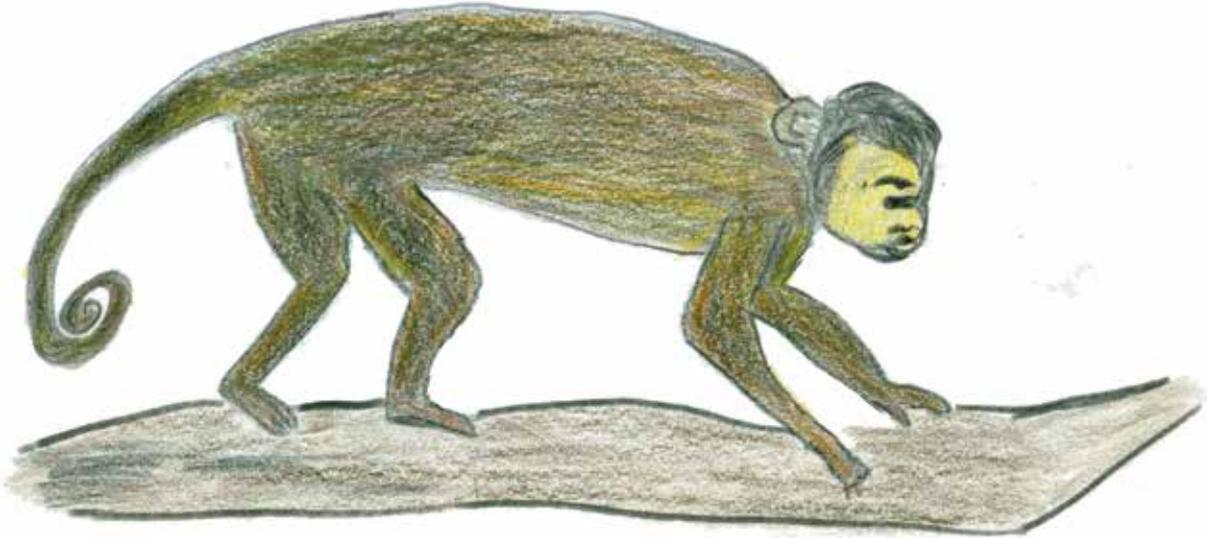
AKÉ – MICO



UKUÑWĪ – MICO NOCTURNO



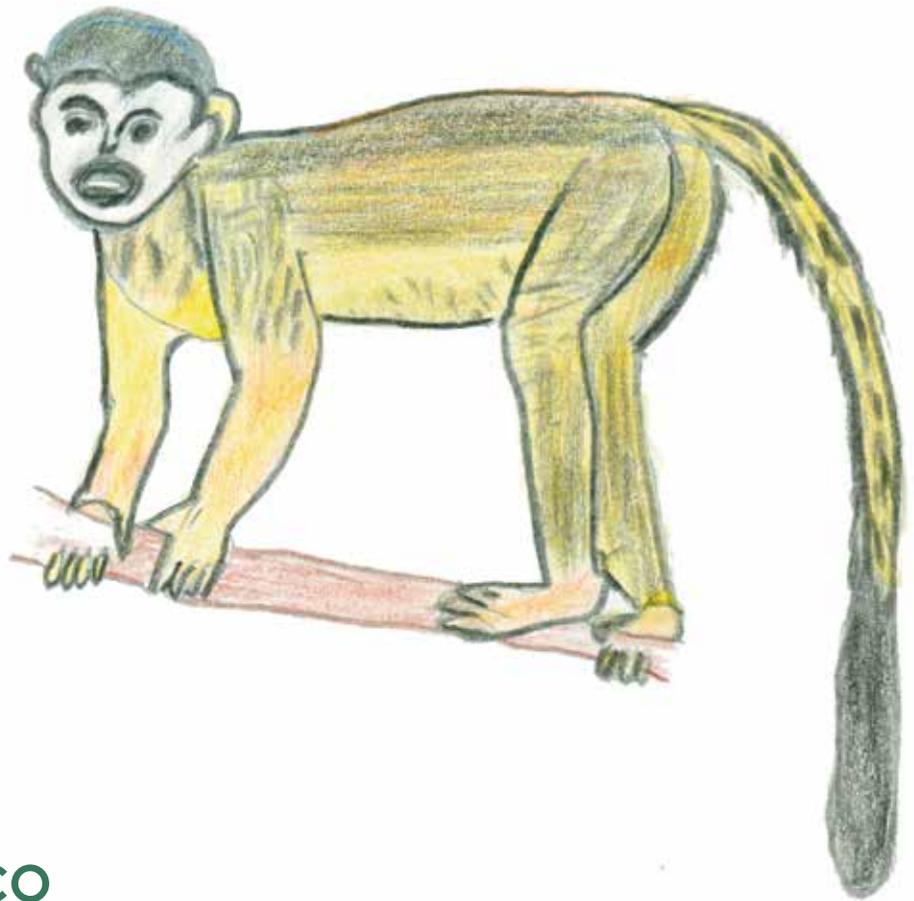
SEGH – CHURUCO



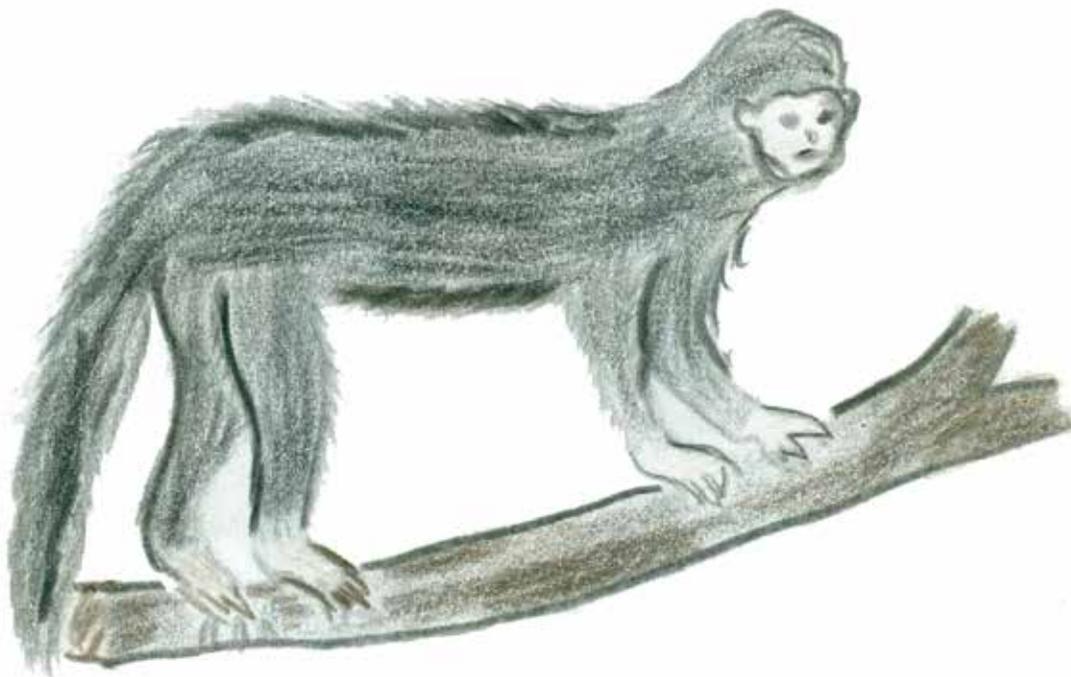
AKÉ FOSH – MICO MACACO



MENESIORO BUTIGU – MICO MAICERO



WAU – WAICOCO



WISŌĀWŪ – ARDILLA



YĀKUNŪTŪ – ARDILLA ROMPE KUNURI



MIFÍ – PAIPI



MENESIORO ÑIGU – JIJILLO NEGRO



AKÉ – MICO

UKUĀWŪ – MICO NOCTURNO

SEGŪ – CHURUCO

AKÉ FOSŪ – MICO MACACO

MENESIORO BUTIGŪ – MICO MAICERO

WAU – WAICOCO

WISŌĀWŪ – ARDILLA

YŪKŪNŪTŪ – ARDILLA ROMPE KUNURI

MIFÍ – PAIPI

MENESIORO ÑIGŪ – JIJILLO NEGRO

Ania waikŕa fikori kŕora niija “fenira” tetira jatuasañuro kafi kŕmuera tetira kuaye fikorire yaa bayiriera.

Ania amayakia yŕkŕrika: mene, bokŕ, wasoa, kŕtañimi, yefu, wau mutu, ŕkŕ, iki, wāsŏ, wafu, afeye niinemoku.

Ania kanikia neewŏrifŕ, kŏāwŏrifu, yŕkŕdŕfŕrifŕ.

Ania waikŕa dii yaguda jigŕ baseo jigŕ, yare niku, diarigue buari jigŕ, wākirŏsārijigŕ, bifiri jigŕ.

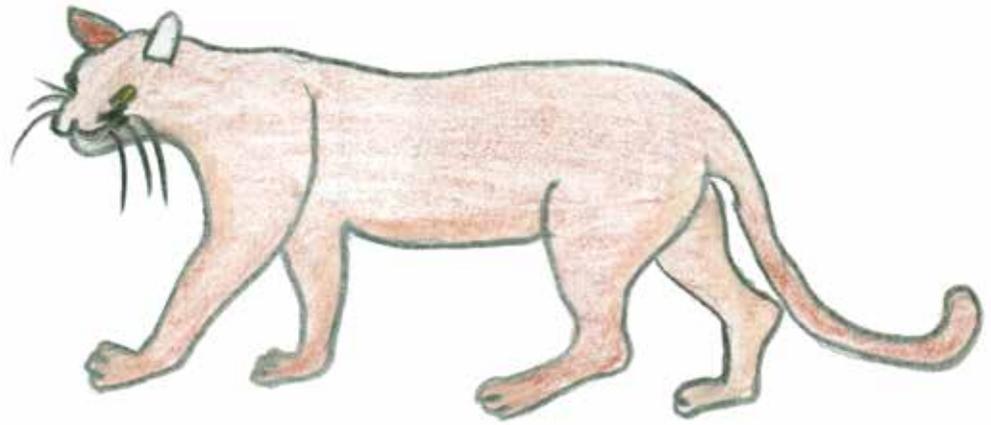
Estos animales son los que tienen cola y son clasificados como “trepadores”. Para ellos no hubo casi el efecto del yagé, por esa razón no comieron su cola.

Ellos se alimentan de frutas silvestres como guama, pepa de boku, wansoco, uvas, inayá, kunuri y otras más.

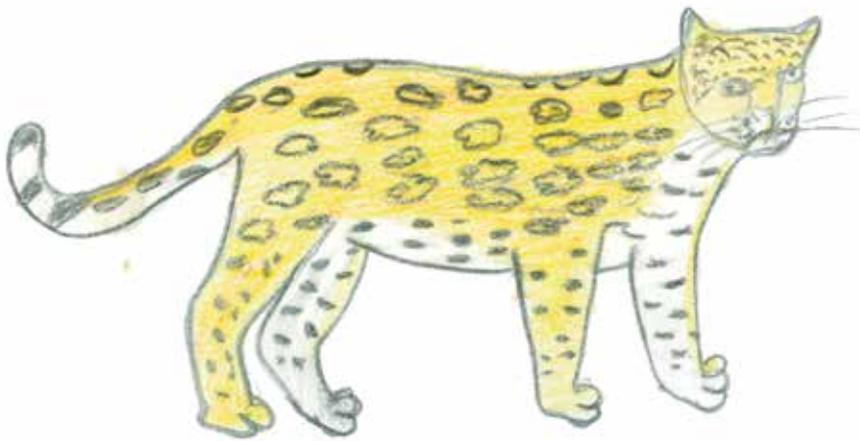
Duermen en los morichales o miritizales y en las ramas de los árboles.

Para alimentarse de carne de estos animales se le manda a rezar al sabedor para que no afecte de enfermedades como tos y cualquier tipo de inflamación en el cuerpo.

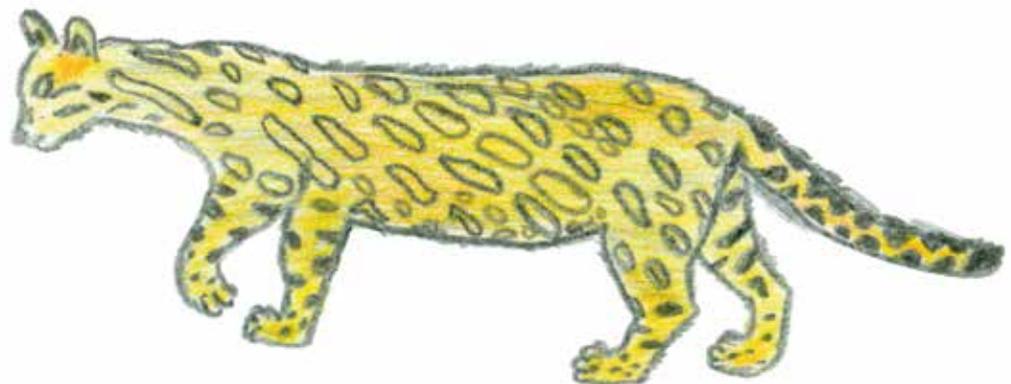
YAI SŌĀGHŪ – TIGRE COLORADO



YAI DODOGHŪ – TIGRE PINTADO



JO FŪ YAI – TIGRILLO



YAI SŌĀGH – TIGRE COLORADO

YAI DODOGH – TIGRE PINTADO

JO FŪ YAI – TIGRILLO

Ania yaiwa, yaiwa fœa basokabaujiya mari famari yefare, koteribasoka niadajirã, niya, fœa yaiwa yai ñigh, yai sŏãgh, yai dodogh, jofŭ yai, aniarã nikia masãkura yaiwa, waikurare yakia, ɛsesãri yakia ati yefa nira niya.

*Los famosos tigres se originaron en un lugar llamado cachi-
vera de los tigres en bocas del río Papurí. Pensaron ser los
guardianes de las comunidades, pero no cumplieron las
órdenes y su oficio se quedó en estar cuidando el monte
con sus diferentes territorios, monte bravo, sabanas, rastros,
rebalses, montañas y mantenerse alejados de las co-
munidades. En la zona existen cuatro clases de tigres: tigre
negro, tigre pintado, tigre colorado, tigrillo, y los fœa yaiwa
son leones, estos tienen otro territorio. No son comestibles.
Crían de a uno y por épocas.*

BUU – GUARA



SĒME – LAPA

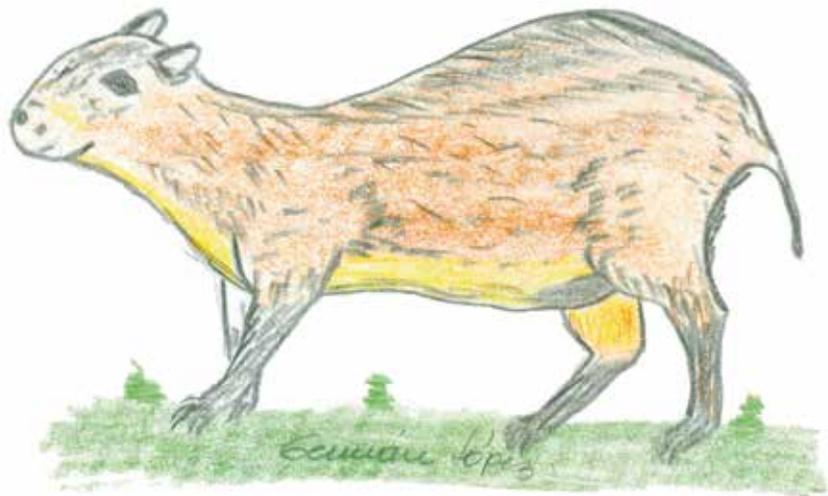
WEKŪ – DANTA





FĪKŌ DŪRAKI – MICO COLI MOCHO

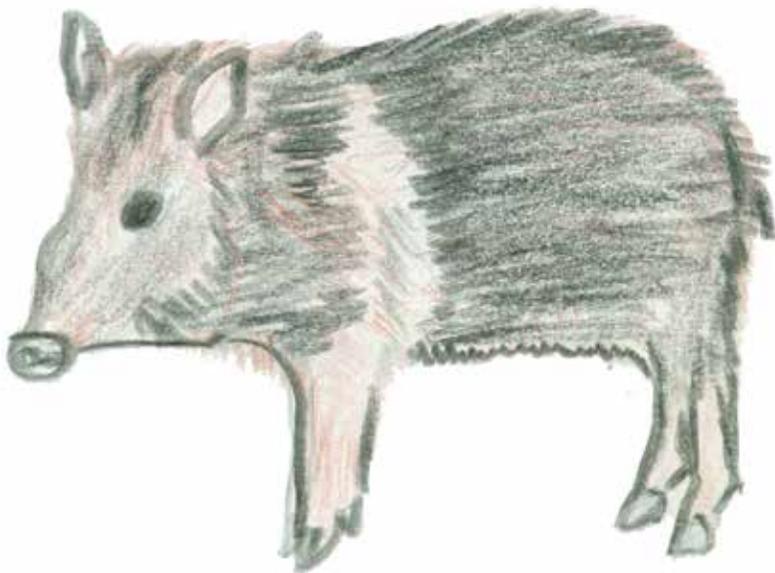
BOSO – TINTIN



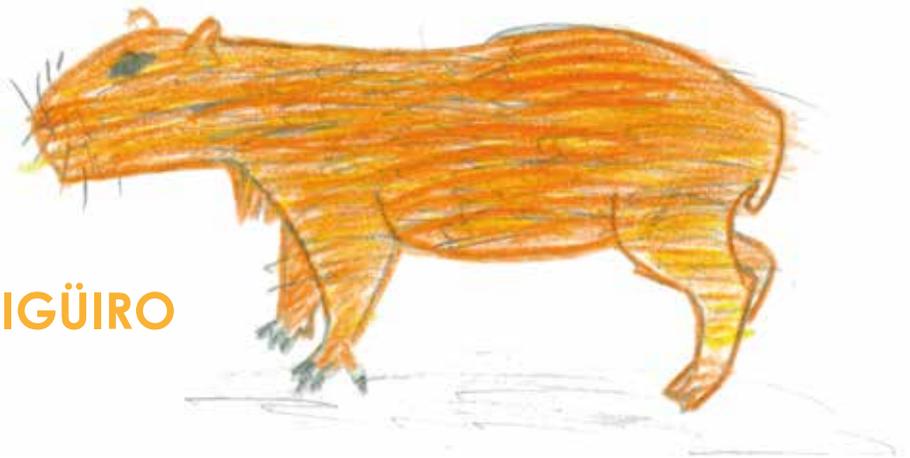
YESE BURO – CERRILLO



KII YESE – CERRILLO COME YUCA



DIA YESE – CHIGÜIRO



BUU – GUARA

SĒME – LAPA

WEKŪ – DANTA

FĪKŌ DŪRAKI – MICO COLI MOCHO

BOSO – TINTIN

YESE BURO – CERRILLO

KII YESE – CERRILLO COME YUCA

DIA YESE – CHIGÜIRO

Ania waik̄ra sikatof̄re famuri basokamena sikari niera tetira ano okodiawiire neakumu feyuru, kafi sini mas̄ak̄ra wii niro tiero.

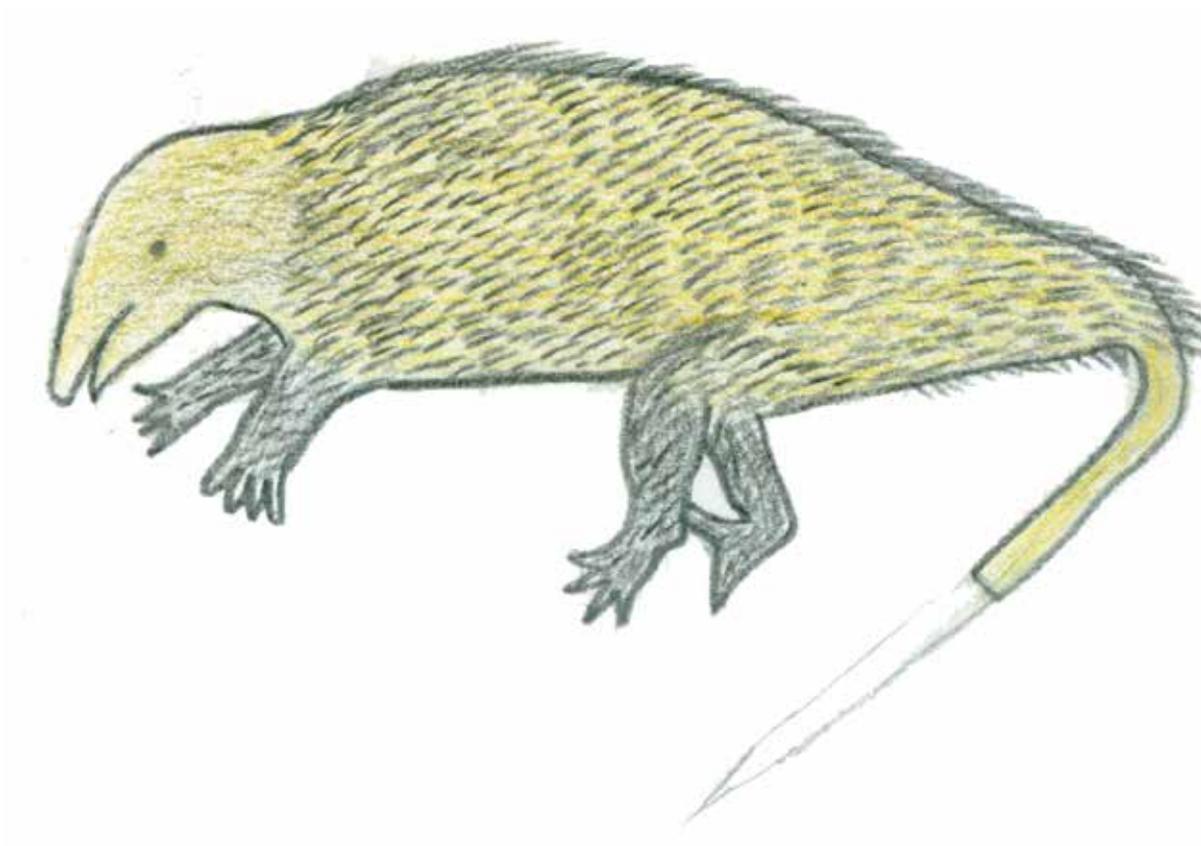
K̄ārē kafi tia tiero, ania waik̄ra bayiro kafi kumuera bayiro mek̄ēra tero biri tabere ani wis̄āw̄ betaga joaḡ tieḡ basoka ufuti toye niero kafi watoare, k̄ū joaduiri inara ñeēno yaḡti muj̄a ji saiñaira āf̄r̄a waik̄ra, k̄ūfe k̄ārē yueḡ ȳja ya fik̄r̄ena ya okayeoro waga. Jau ūs̄āk̄ yadaku jii k̄āye fik̄rir̄e yaera ania waik̄ra fik̄o manira. K̄ā niya: buá, semea, wekua, fik̄o d̄karia, bosoa, yese buroa, kii yesea, dia yesea, afera, nii nemokia.

Ania waik̄ra burek̄ori amayakia aferā ñamiri amayakia. Ania amayakia yuk̄rika; simio, wafu, wafe afeye fee nii nemoku. Kanikia tutirif̄, koferifu fiko d̄karija neeworif̄ kanikia.

Estos animales venían desde el origen juntos con la humanidad, por esta razón se reunieron en un sitio llamado Okodiawii con el objetivo de tomar chicha y yagé, era una fiesta de Yurupari y tomaron una ronda de yagé. A estos animales les hizo un gran efecto el yagé y tuvieron un alboroto de mareo. En el mismo instante del efecto del yagé la ardilla *yəkənətú* estaba tallando en el corombolo la figura del poder humano. Al ver esta actividad otros animales le preguntaron: ¿qué está comiendo? Y ella respondió diciendo: me siento como si estuviera comiendo mi cola. Bueno, nosotros también vamos a comer nuestra cola, respondieron ellos y comieron cada uno su respectiva cola. Aquellos animales que no tienen cola son: guara, lapa, danta, coli mocho, tintín, cerrillo de loma, cerrillo de yuca, chigüiro etc.

Entre estos animales hay los que rebuscan sus alimentos de día y otros de noche. Se alimentan de frutas silvestres como avina, kunuri, wafe, etc. Duermen en la cueva del árbol y en la cueva del suelo y coli mocho duerme en la palma de mirití.

WATÓ – CUERPO ESPÍN



BUKÓ - OSO HORMIGUERO





MISÚ - OSO HORMIGUERO NOCTURNO



WUNÚ - PEREZOSO

WATÓ – CUERPO ESPÍN

BŪKÓ - OSO HORMIGUERO

MISŪ - OSO HORMIGUERO NOCTURNO

WŪNŪ – PEREZOSO

Ania bŕko niki waikŕra ñikŭ, famuri yefare mata fetarigŕniki ditawiseri makŕniki ati fati makŕ ni. Mekā yaki, butua, makāðŕkŕfŕ ni.

Ani wŕnŭ niki yŕkŕ wiseri makŕ niki sŕokaribasokŕ niki, furi wima yaki ati fati makŕ ni. Ani misŭ, wamorifakagŕ yŕkŕ wiserimakŕ niki, ani wató boriwi makŭ niki suokaribasokŕ niki.

El oso hormiguero es el animal propio, abuelo y dueño de los animales. No es comestible pero algunos lo comen; se alimenta de comején y manivara entre otras cosas. El perezoso es un animal propio de la selva, no es comestible. El oso hormiguero nocturno es un animal no comestible. El cuerpo espín es un animal no comestible. Son originarios de la casa boriwi, es decir mal agüero.

JOA – CANGURO

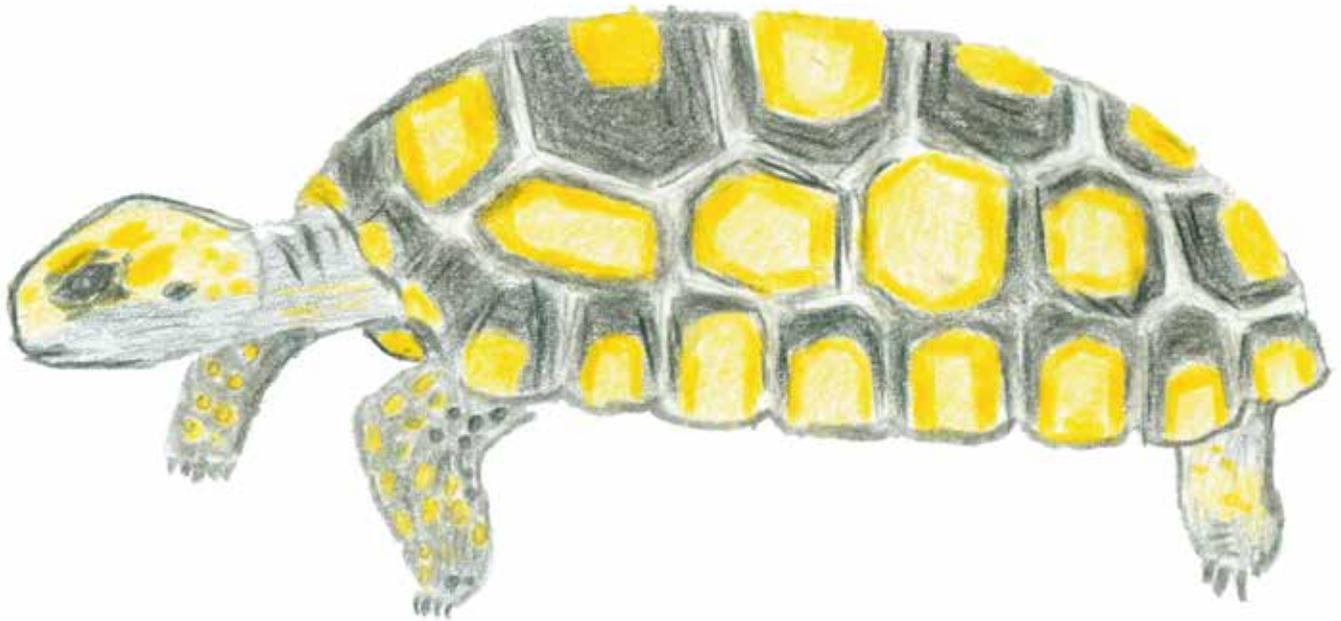


Niki makārikøfu dia boarikofu no kē niro niki, te tigø kē yakiminifuna, kārekēā afera waikøra yaki, no kē buajeara yaki te tigø kē fonatiki 5, 12; joa kēā jigø yarigumeniki dokoroøniøø niki. Ano niøø niki.

77

El canguro existe en el monte o rebalse del caño o río. Se alimenta entonces de pájaros, pollos o diferentes animales. Su cría son más o menos 5 o 12 hijos. Además, este animal no es comestible.

MAKĀ DUKU BURO – MORROCO DEL MONTE



MAKĀ DŪKŪ BURO – MORROCO DEL MONTE

Ani waikŋ makārkŋ niki, kŋ nirē. Tataboa, boareko, wiariro. Fuū wīma yaki yŋkŋrika, wai. Fuū buú doka diyekŋkia diama foterifŋ, makārkŋ. Fŋamokāriē nikia kŋ funa. Kŋ ñukŋrŋ wametiro basoka bauagīyi o ku wi.

Basa wiseri kŋā afeye tigŋ niki.

Yarigŋ ni, bŋreko, ñami kaniki dia karē nikia makārkŋ ku kŋ yarera yakia, dia fŋ funatikia faŋ diyeri kŋo kia. Ñami ama yakia, bŋreko kanikia yarira nikia. Kŋā afeyetirame nikia. Kŋā niya, ku soāgŋ, omaku.

Este animal generalmente vive en el monte, sabana, rebalse y rastrojo. Se alimenta de hojas biches, pepas, pescado. Se reproduce por huevos debajo de hojas amontonadas en las orillas de los caños del monte y son doce crías. Se originó en un lugar llamado isla de tortuga o casa de tortuga. El casco sirve para utilizar en las fiestas tradicionales. Es comestible, duerme de noche y de día.

También hay tortugas del río o del caño, también ellas comen la misma comida de la tortuga del monte y la cría es en el agua y tienen doce huevos o muchos más. Ellas comen de noche y duermen de día, son comestibles y no se usan para la fiesta tradicional. Ellas son tortuga roja y tortuga rana.

ĀSĪRŌ



Ani āsīrō niki masakura yerifona makā, niromakā nigā tiki āsīrō wametiro kamefea muatirido funa tigu fuarado umu, numio.

Kēre foari nekia yuyuri sitia tiadajira, yuku besugu yoadajira nekia. Kē yaki yeseroa, utia, yākūdika. Fonatiki kofefu, ofatudirire.....

Este pájaro es el corazón de Yurupari, las plumas son importantes para el bastón y para las danzas de fiestas tradicionales. Solo se reproduce en la época de su constelación y tiene dos crías, hembra y macho. Pone el nido en huecos en la tierra de los barrancos de los ríos. Come avispas, frutas, grillos etc.

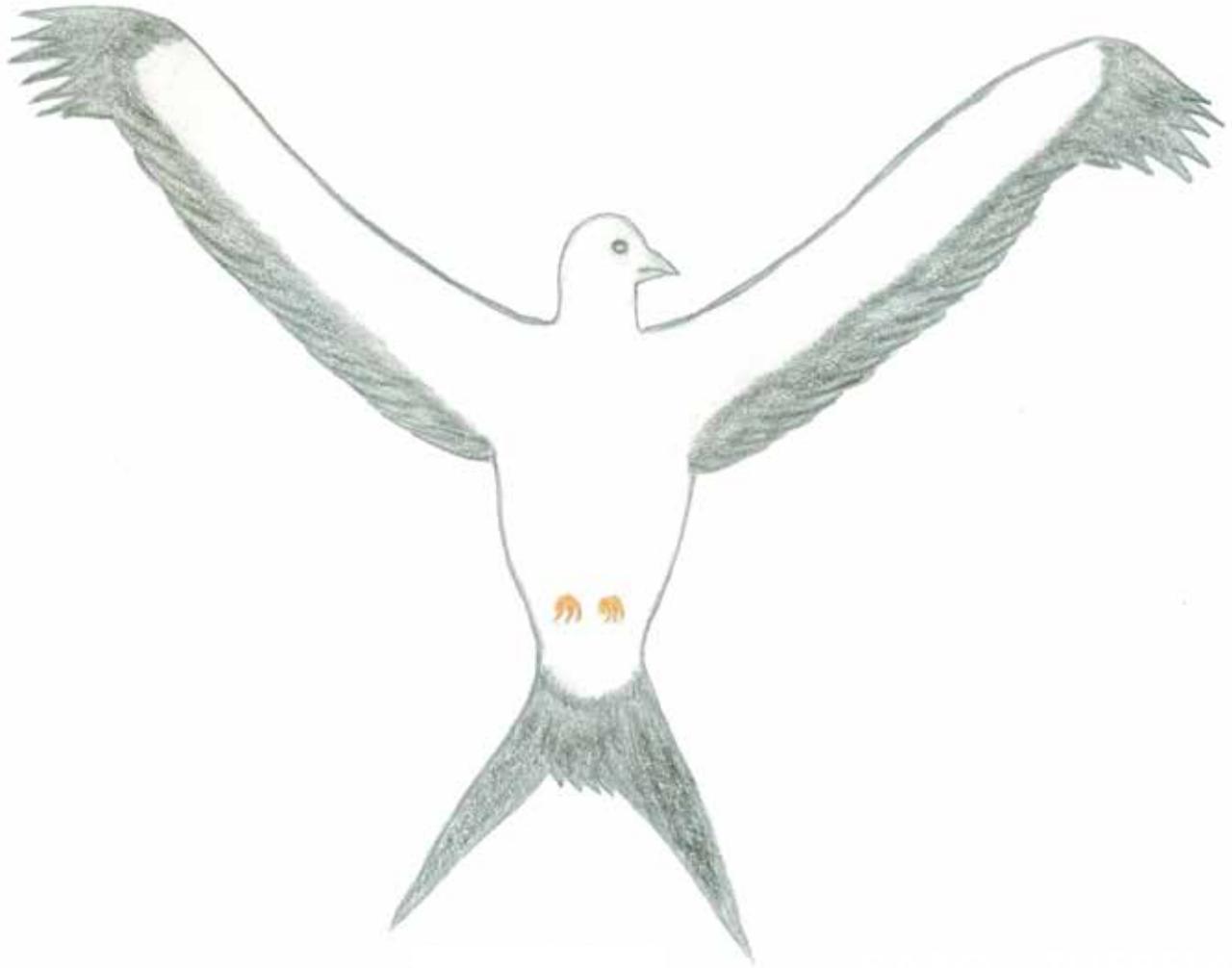
KĀRĒKĒ – GALLO



Ani kārēkē basoka baujiyi kārēkēwi batidiafu. Tero tira ania fūārā nikia umu numio mari basoka ekara niya, numio fonatiyo diyekūjigō fe diyeri niku.

Este gallo se originó en el río Yapura, Amazonas. Este gallo tiene pareja llamada gallina, son criados por los humanos, tiene hartos huevos, y pone el nido en el suelo. Es comestible y madruga a levantar y a cantar para que la gente se levante a madrugar y a bañar.....

BARÓ – TIJERETA



Ania baróa ãtãyũkũfu nikia umefunafu ati jeakia anofure mekasia wiyare burekorire fau jeakia kũãrẽ yara.

Fonatikia ãtãyũkũfu tero biri yũkũ kasati funatikia, sikũrã niki. Kũma sugueoro wũkia afeyereja tero kũã wũrira mekasia senegũti jiwa. Yayamanikia ania baróaaja.

Esta ave vive en las montañas y llega en las épocas de hormigas a este territorio en grupos grandes. La reproducción es en un nido en un palo. La cría es una.

MIFĪFERIKARERO



Ani minimakū niki makārkā, wiariro, boareko, tataboa. Kū amayare niā yeseroa, wāsiā, afeye ninemokā. Ani feghā niki wedegā bāhā. Nami kaniki, ofabatifā funatiki, fāā funatiki.

83

Este es un pájaro que vive en el monte, rastrojos, rebalse, y sabana. Le gusta rebuscar comida como grillos, lombriz y demás. Es un pájaro pequeño y suena duro. Duerme de noche, la cría es en huecos en troncos, tiene dos crías.

WĀSŌWIRO



Ania wāsōwiro niki makadɛkɛfu kɛyare niku, tatawaso, ɛkɛ, wāsōā atieniriburekore amayaki atiere. Tie maniri weserifu fiyaki sena kanɛ, jo yaki.

Tero tigɛ anija yayamaniki, yefa warukuki, umuarōkārē. Te biri anija fau fonatiki diayi biro.

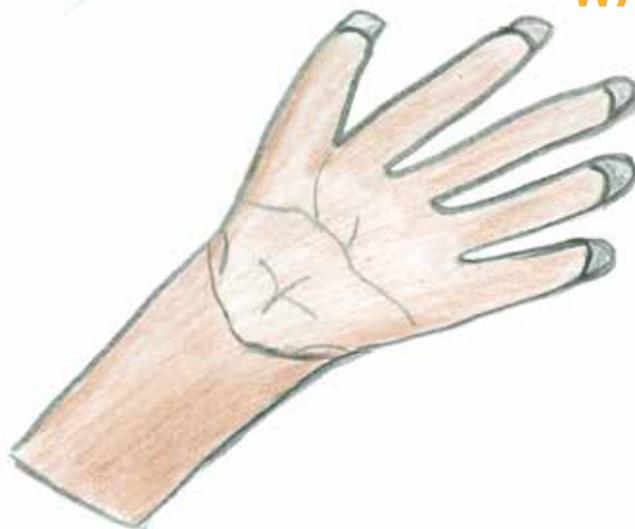
Este animal vive en el monte. Se alimenta de frutas silvestres y cultivos de la chagra, si no hay comida en el monte llega a la chagra. No es comestible, anda en el suelo y también trepa a los palos. Este animal se reproduce igual como un perro.

INSTRUMENTOS DE CACERÍA

KOMEĀ – HACHA

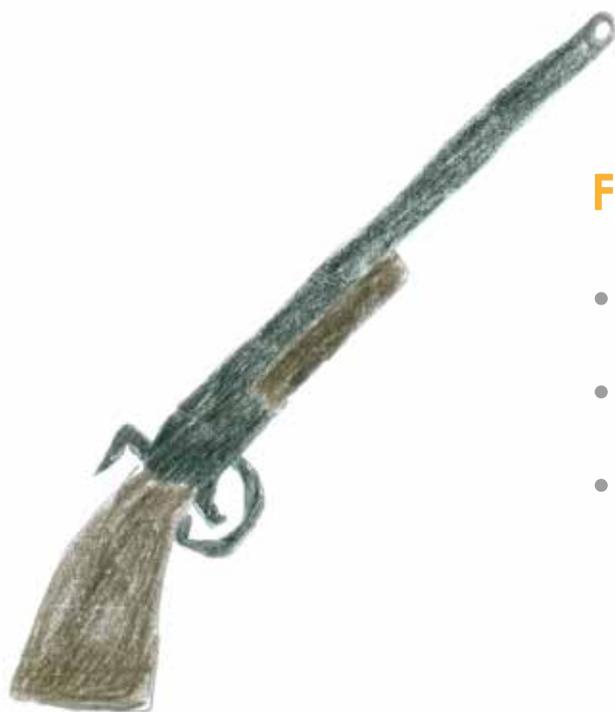


WĀMO – MANO



FEKAWŪ – ESCOPETA

- FEKAFŪĀ – PÓLVORA
- FEKAFERI – MUNICIÓN
- ASIFŌĀSUTIRI - FULMINANTES



DIAYI – PERRO



BUERI FĪ - ARCO

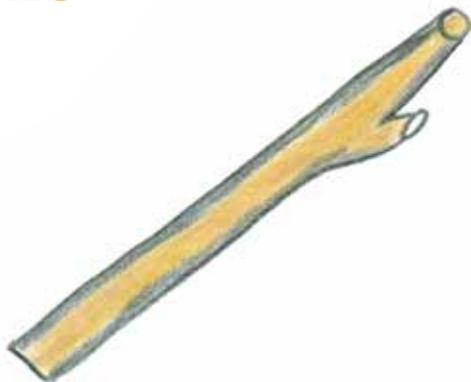


BUERI KANŪGŪ – FLECHA



DIFĪ – MACHETE

YAKUGU – PALO



YOYUERIDA – TRAMPERA CON AHORCADERA



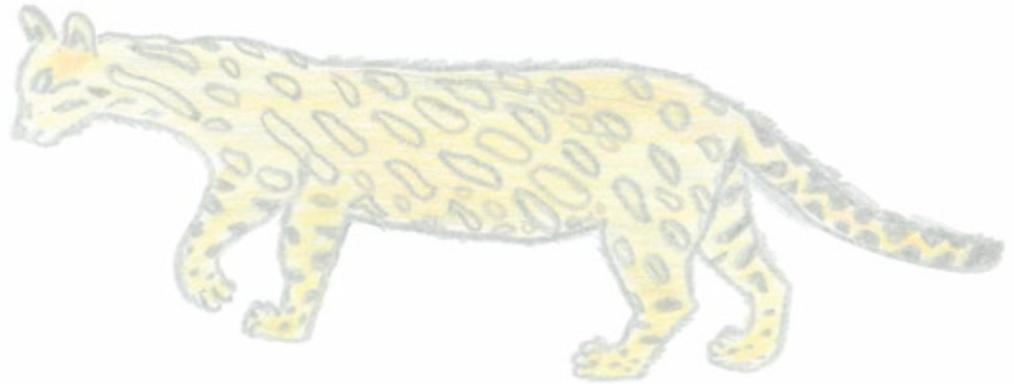
WERIWA – TRAMPERA CON CUERDA



NOTA SOBRE LAS ILUSTRACIONES:

Los dibujos presentados en esta cartilla fueron elaborados por los miembros de la comunidad de Bella Vista, algunos se basaron en las siguientes fuentes:

- Ilustraciones de Stephen D. Nash, César Landazabal y Margarita Nieto en: Deffler, T.R. 2003. Primates de Colombia. Conservación Internacional. Serie de guías tropicales de campo No 4. Bogotá D.C.
- Ilustraciones de Fiana A. Reid en: Engstrom, M.D., B.K. Lim & F.A. Reid. 1999. Guide to the mammals of Iwokrama. Iwokrama International Center associated with con North Rupunini Development Board.
- Myers, P., R. Espinosa, C. S. Parr, T. Jones. G.S. Hammand & T.A. Dewey. 2014. The Animal Diversity Web (online) <http://animaldiversity.org>
- www.planetofbirds.com
- Rodriguez, J.V., Huges, N. , Nieto, O. & A.M. Franco. 2005. Paujiles, pavones y guacharacas neotropicales. Conservación Internacional. Serie Libretas de campo. No 3 Bogotá D.C.
- Ilustración de Fernando Zeledón. INBIO. Instituto Nacional de Biodiversidad, Costa Rica (online) www.inbio.ac.cr
- Ilustración de Ed Sauffacher en www.Planet-mammiferes.org



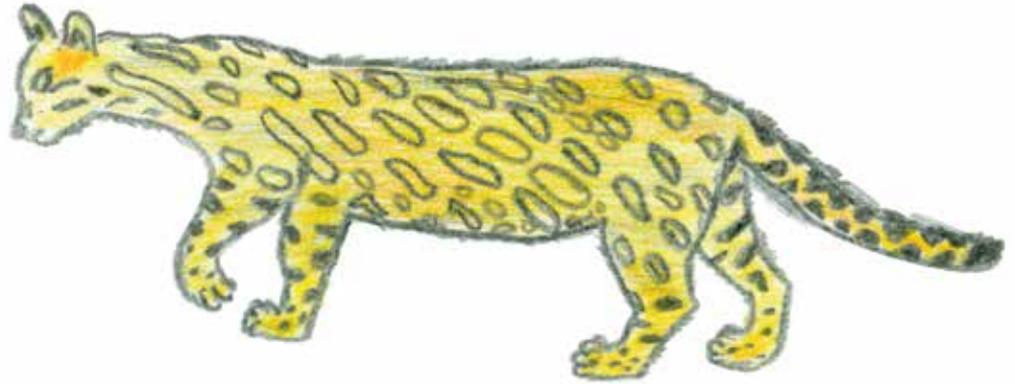
Instituto
amazónico de
Investigaciones científicas
SINCHI



PROSPERIDAD
PARA TODOS



IDB



Instituto
amazónico de
investigaciones científicas
SINCHI



PROSPERIDAD
PARA TODOS



IDB